

مُسَاهَمَةُ الْعَرَبِ

فِي دِرَاسَةِ اللُّغَاتِ السَّامِيَةِ

د. هاشم الطَّيْمَان



## تمهيد :

الدراسات المقارنة للغات الانسانية فرزت مجاميع لغوية ، ووضعت اليد على وشائج متينة من التشابه بين لغات كل مجموعة مما جعلها (أسراً) لغوية .

ووضعت لغتنا العربية في مجموعة اصطلح على تسميتها بـ ( اللغات السامية ) ، واول من اصطلح هذه التسمية شلوتسر Shlötzer في بحث نشره سنة ١٧٨١ م ، ثم شاعت هذه التسمية (١) .

وقد استفاد شلوتسر من تقسيم التوراة للامم بنسبتهم الى ابناء نوح الباقين بعد الطوفان، سام وحام ويافت (٢)

---

(١) Gesenius, Hebrew Grammar. P. 1.

علم اللغة العربية - د. محمود فهمي حجازي ص ١٢٢

(٢) سفر التكوين - الاصحاح العاشر ٢١ - ٢٢

الا ان هذا التقسيم التوراتي للامم نقد ،  
فيما يتعلق بالاقوام السامية ، فقد اخرجت منه  
اقوام سامية مثل الكنعانيين وادخلت اخرى غير  
سامية كالعيلاميين ، لاغراض سياسية(٢)

لكن هذا الاصطلاح شاع وانضوت تحته  
مجموعة اللغات السامية التي اقرت الدراسات  
ساميتها وهي

١ - الاكدية : وتشمل الاكدية والبابلية  
والاشورية(٣)

٢ - الكنعانية : وتشمل الكنعانية القديمة  
والاوكراتية والعبرية والفينيقية والبنونية  
والمؤابية(٤)

٣ - الآرامية : وتشمل الآرامية القديمة واللهجات  
السريانية والنبطية والتدمرية والمندائية .  
... الخ .

٤ - العربية

---

(٢) اللغات السامية - تولدكه - ترجمة د. رمضان عبدالتواب  
ص ٨

Lipin, The Akkadian Language. P. 14. (٣)

Al-Yasin, Lexical Relation Between  
Ugaritic and Arabic. P. 6. (٤)

Gesenius, op. cit. P. 2.

٥ - اليمنية : وتشمل المينية والسبئية

والقبنانية والأوسانية والحضرية(١)

٦ - الحبشية : وتشمل الجعزية والامهرية

والتيكرية والتيكرينية(٢) .

٧ - لغات أوجه الشبه بينها وبين اللغات السامية

ليست متميزة تماما ويفترض الباحثون انها

انفصلت عن الساميات منذ ازمان بعيدة

وتطورت بمعزل عنها ففقدت كثيرا من

خصائصها واكتسبت ملامح جديدة كاللغة

المصرية القديمة والنوميديّة ( اللببية

القديمة ) (٣)

٨ - لهجات سامية افترض قسم من علماء

الساميات انها تشكل مراحل من لغات

---

(١) المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة سلووبي

ص ١

(٢) Ullendorff, The Ethiopians. P. 116-117

بين الحبشة والعرب - د. عبد الجيد عابدين ص ٢٢٧

(٣) علم اللغة العربية - حجازي ص ١٢٢ - ١٢٦

اخرى كالشمودية والحيائية والصفوية (٩)



ولم يتوصل الى راي قاطع بصدد اصل  
هذه اللغات المعروفة لدينا احدى هذه اللغات ام لغة  
مندثرة !

وموطن اللغات السامية الاول مختلف فيه (١٠)  
فقد اقترحت اماكن في جزيرة العرب ( نجد او  
اليمن ) والحبشة وارمينيا التي في آسيا الصغرى  
وجنوب العراق .. الخ . وان يكن التاريخ المعروف  
للغات السامية يؤكد صلتها بجزيرة العرب . اما  
ما قبل هذا التاريخ فهو موضوع الجدل .

وقد قامت دراسات بحثت في الصلات بين  
اللغات السامية واللغات الحامية .



---

(٩) لحيان المملكة العربية القديمة - ف. كاسكل - ترجمة  
د. منذر البكر - مجلة كلية الاداب - جامعة البصرة -  
العدد ٥ ص ١٩٥

العرب في سوريا قبل الاسلام - دتية دبسو - ترجمة  
عبد الحميد الدواخلي - ص ١

Encyclopedia of Islam.

('ARABIYYA)

(١٠) اللغات السامية - تولدكه ص ٢١-٢٥

مجال هذه اللغات ، بعد ان ظهرت اوائل مدوناتها وتفرعت الى لغات متميزة ، يشمل جزيرة العرب ( بما فيها الهلال الخصيب ) ومواقع في قارة افريقيا ( الحبشة وتونس ) .

وامام الدارس تنقسم هذه المجموعة من اللغات الى ثلاثة اصناف من المواد الدراسية :

- ( ١ ) لغات مندثرة لا نعرف الا الفاظا او عبارات منها كالكنعانية القديمة
- ( ٢ ) لغات لدينا منها نصوص مكتوبة الا اننا لا نجد متكلما بها الان كالاكدية والسبئية
- ( ٣ ) لغات مازالت تعيش على السنة المتحدثين كالعربية والسريانية والحبشية .



## جهود الدارسين في هذا المضمار

يعزو مؤرخو الدراسات اللغوية أقدم الدراسات السامية الى اليهود الذين عاشوا في كنف الدولة العربية في شتى اقطارها .

ففي العراق يذكرون سعيد بن يوسف الفيومي الملقب بـ ( سعديا ) والمتوفى سنة ٩٤٥ م وهو من المتمكنين من اللغة العبرانية وقد ترجم التوراة وكتب الحكمة الى اللغة العربية وكان يختار اقرب الالفاظ العربية من نطق اللفظة العبرية .

وفي المغرب والاندلس ذكروا مناحم بن سروق ودوناش بن لبرط وابا زكريا يحيى بن داود بن حيوج وابا سليمان داود بن ابراهيم الفاسي الذي ألف معجما ضخما للغة العبرية يقع في مجلدين وجعل شرحه للالفاظ بالعربية ونص في اكثر من موضع على التقارب والتشابه بين اللغتين . والمغربي يهودا ابن قريش ( مطلع القرن العاشر الميلادي ) ومروان ابن جناح من القرن الحادي عشر (١١) . .

---

(١١) اللسان والانسان - د. حسن ظاظا ١٦٠ - ١٦٢

الفهرست - ابن التديم ص ٢٥

اللغات السامية - نولدكه ص ٩

رسائل ابن حزم - ته د. احسان عباس ص ٢٨

موسى بن ميمون - ولفنسون ص ٤



ويقفز المؤرخون من فوق الجهود العربية  
ليتحدثوا عن جهود المستشرقين ، بادئين بشلوتر  
وبعرجون على الاسماء اللامعة حقاً : غويدي ونولدكه  
وبروكلمان ورينان ... الخ .

ان هذه الجهود المتأخرة قد افادت من تطور  
مناهج البحث وتوفر النصوص التي تولاهما الإحياء،  
والنقوش التي كشفت عنها التنقيبات الأثرية  
فقدمت الى علم اللغة المقارن كشوفاً بارعة ونتائج  
ممتازة وأرست علم اللغات السامية على اساس  
متينة .

ان ما يؤخذ على هذه الدراسات يتلخص في  
امور ثلاثة :

١ - ان قسماً منها لم يخل من الغرض فهي تفتقد  
النقاء العلمي .

٢ - انها لم تتوصل بشكل حاسم الى تعيين موطن  
الساميين الاول مع ملاحظة ان اغلب الدارسين  
مقتنعون بان التاريخ المعروف لمعظم الموجات  
السامية يرجع خروجها من جزيرة العرب ،  
لكن التساؤل مازال قائماً عن العصور الاقدم .

٣ - انها لم تصل الى شكل نهائي يقوم على اساس  
التصور العلمي، لشجرة العلاقات بين هذه  
اللغات .

انني اريد ان اهيّب بان تتضافر كل الجهود  
المخلصة لانجاز ترجمة كل ما كتب عن اللغات  
السامية لوضعه بين ايادي المعنيين .

ومما هو جدير بالذكر ، بين الاسي  
والحرص ، ان تجد جهودا عربية في هذا المضمار  
مازالت حبيسة اللغات الاعجمية مثل كتاب العلامة  
الدكتور عز الدين آل ياسين :

**The Lexical Relation Between Ugari-  
tic and Arabic.**

( علاقة الالفاظ بين الاوگاریتية والعربية )

## الذين عنوا باللغات السامية من القدامى

(١) زيد بن ثابت :

الصحابي ( ت ٤٥ هـ - ٦٦٥ م ) . كان كاتب الوحي . قال ابن الاثير : « كانت ترد على رسول الله صلى الله عليه وسلم كتب بالسريرية فأمر زيدا فتعلمها » (١)

وروى ابن سعد في طبقاته عن « ثابت بن عبيد الله ، عن زيد بن ثابت ، قال : قال لي رسول الله صلى الله عليه وسلم : انه ياتيني كتب من اناس لا احب ان يقرأها احد فهل تستطيع ان تتعلم كتاب العبرانية ؟ ( او قال السريانية ) . فقلت : نعم .

قال فتعلمتها في سبع عشرة ليلة » .

وروى ابن سعد ايضا عن « خارجة بن زيد ابن ثابت ، قال : لما قدم رسول الله صلى الله عليه وسلم المدينة قال لي : تعلم كتاب اليهود فاني والله ما آمن اليهود على كتابي ، فتعلمته في اقل من نصف شهر » (٢)

---

(١) اسد الغاية ٢٢٢/٢

(٢) طبقات ابن سعد ( اوربية ) ٢ - ١١٥/٢

## (٢) ابن عباس :

عبدالله بن العباس بن عبدالمطلب الصحابي،  
(ت ٦٨ هـ - ٦٨٧ م) لدينا رسالتان منسوبيتان اليه عن  
(لغات القرآن) اخبر باحدهما اسماعيل بن عمرو  
المقرئ عن عبدالله بن الحسين بن حسن بن المقرئ  
باسناده الى ابن عباس وقد نشرها الدكتور صلاح المنجد  
في طبعتين بعنوان ( اللغات في القرآن ) ، والثانية  
معزوة لابي القاسم بن سلام (١) ويرتفع سندها  
الى ابن عباس ايضا (٢) . وقد طبعت على هامش  
تفسير الجلالين (ط مصر الثالثة ٢٧٤ هـ - ١٩٥٤ م)  
بعنوان (ماورد في القرآن الكريم من لغات القبائل) .

ان ثمة شكا في نسبة تأليف هاتين الرسالتين  
او احدهما الى ابن عباس . ولا يمنع ذلك ان تكون  
المواد والمعلومات الواردة فيهما مما قاله ابن عباس  
او حدث به مفرقا وفي مناسبات مختلفة . ويؤكد  
ذلك ان كتب التفسير والحديث لا تخلو من نسبة  
اشياء مشابهة الى ابن عباس .

في هاتين الرسالتين وفي ما روي عن ابن عباس  
في المصادر الاخرى معلومات عن نسبة الفاظ قرآنية

---

(٢) اوردت كل ما يتعلق بهذه المسألة في رسالتي للدكتوراه  
( الادب الجاهلي بين لهجات القبائل واللغة الموحدة ) -  
بالرونيو - ص ٢٠٩

الى اصول سريانية او عبرية او حبشية او يمنية.  
وقد نسب اليه دعاء منظوم بعنوان ( دعاء  
سرياني ) طبع في Mysove سنة ١٨٧٠ كما طبع  
في كتاب ( مدائع المصطفى ) لحبيب محمد القاهري  
١٨٩٧ م وبترجمة فارسية في الهند ١٨٧٢ م (٤) ولم  
يتح لي ان اطلع عليه لاقف على سر التسمية

وتخطر بالبال ملاحظة ان ابن عباس تلمذ لزيد  
ابن ثابت وكان « يأتيه الى بيته للاخذ عنه » ويقول:  
العلم يؤتى ولا يأتي « (٥) فلعله علق في ما علق من  
علمه بطرف من العبرية او السريانية .

### ٣ - وهب بن منبه :

الابن ابي الصنعاني الدماري ( ت ١١٤ هـ -  
٧٣٢ م ) له كتاب ( الملوك المتوجة من حمير واخبارهم )  
الذي لم يصل الينا واستعار منه ابن هشام - مهذب  
سيرة ابن اسحاق - مقدمة كتابه ( التيجان ) المطبوع  
في حيدر اباد

يقول هوروفتس انه « لا يذكر اسماء سفر  
التكوين واشخاصه طبقا للنص العبري الاصيلي

---

(٤) تاريخ الادب العربي - بروكلمان ( الترجمة العربية ) ٨/٤

(٥) الاعلام - الزركلي ٩٥/٣

فحسب ، بل يلاحظ ايضا تحريفات الترجمة  
السريانية» (٦)

ويذكر انه صاحب ابن عباس ولازمه ثلاث  
عشرة سنة (٧) .

وينسب الى ام وهب انها قالت : «رايك بنحلم  
كولدك ابنا من طيب » وهو نص يحمل كثيرا من  
خصائص اللغات اليمنية القديمة . ( وكانت ام وهب  
تكلم الحميرية ) (٨)

٤ - سعيد بن جبير :

حبشي الاصل ( ت ٩٥ هـ - ٧١٤ م ) اسدي  
ولاء . توجد كتب التفاسير الفاظا حبشية الاصل نقلت  
عنه

اخذ العلم عن ابن عباس . ثم كان ابن عباس  
اذا اتاد اهل الكوفة يستفتونه قال : اتألونني  
وفيكم ابن دهماء ؟ يعني سعيدا (٩)

---

(٦) المفازي الاولى ومؤلفوها - هوروفتس - ترجمة د. حين  
نصار ص ٢٢

(٧) الاعلام ١٥٠/٩

(٨) تاريخ مدينة صنعاء ص ٢٧١ وفي النص المطبوع تصحيف  
ودراسات في اللغة العربية - د. خليل يحيى نامي ص ٢٧

(٩) الاعلام ١٤٥/٢

## ٥ - مجاهد :

ابن جبر ( ت ١٠٤ هـ - ٧٢٢ م ) مولى بني مخزوم . أخذ التفسير عن ابن عباس قراه عليه ثلاث مرات . كان لا يسمع بأعجوبة الا ذهب فنظر اليها : ذهب الى ( بئر برهوت ) بحضرموت . وذهب الى ( بابل ) يبحث عن هاروت وماروت . كان يسأل اهل الكتاب . ينقل عنه ذكر الفاظ سريانية الاصل لعلها مما نقل عن تفسيره (١٠) .

## ٦ - عكرمة

ابو عبدالله بن عبدالله البربري المدني ( ت ١٠٥ هـ ) . مولى ابن عباس . كان من اعلم الناس بالتفسير (١١) ينقل عنه ذكره لالفاظ جشبية الاصل .

## ٧ - محمد بن السائب الكلبي :

( ت ١٤٦ هـ ٧٦٣ م ) . له تفسير قد يكون ما نقله عنه اصحاب التفسير في اللغة منقولا عنه (١٢)

## ٨ - هشام بن محمد بن السائب الكلبي : (١٣)

---

(١٠) الاعلام ١٦١/٦

(١١) الاعلام ٥/ ٤٢

(١٢) الاعلام ٣/٧

(١٣) الاعلام ٨٧/٩

( ت ٢٠٤ هـ - ٨١٩ م ) يميز عن والده  
 الكلبي بتسميته بـ ( ابن الكلبي ) كثير التصانيف .  
 بروي عنه الهمداني في الاكليل اخبارا عن القبوريات  
 الحميرية ولدينا رواية لشعر لعمر بن معد  
 يكرب الزبيدي بلهجة زبيد التي فيها آثار يمنية  
 قديمة (١٤) ومن تأليفه ( امثال حمير ) الذي قد  
 يكون عنوانه تصحف عن ( اقيال حمير ) (١٥)

#### ٩ - ابو عمرو بن العلاء ( ت ١٥٤ هـ - ٧٧١ م )

العالم اللغوي النحوي المشهور شيخ الخليل  
 ابن احمد الفراهيدي روى عنه ابن سلام الجمحي  
 من طريق يونس انه قال : « العرب كلها ولسد  
 اسماعيل إلا حمير وبقايا جرهم »

وروى قوله : « ما لسان حمير واقاصي اليمن  
 اليوم بلساننا ولا عربيتهم بعريثنا » (١٦)

(١٠) الاكليل ١٤٢/٨ فما بعدها

ودبوان عمرو بن معد يكرب ص ١٦٢ نقلا عن جبهة النسب  
 لابن الكلبي

(١٥) الاصنام ص ٧٢

(١٦) طبقات فحول الشعراء ٩/١ و ١١



## ١٠- الخليل بن احمد الفراهيدي

( ت ١٧٠ هـ - ٧٨٦ م ) صاحب كتاب العين  
وفيه اشارات الى لغة اليمن وحمير .

وفي كتاب العين اشارة بارعة الى العلاقة بين  
اللغتين الساميتين الكنعانية والعربية يأتي الحديث  
عنها (١٧) .

## ١١- المبرد

محمد بن يزيد ( ت ٢٨٦ هـ - ٨٩٩ م ) النحوي  
البصري المشهور صاحب كتاب ( الكامل ) تورّد له  
في كتب التفاسير آراء في اصول الكلمات الدخيلة  
ولعل هذه الآراء منقولة من كتبه المفقودة ( اعراب  
القرآن ) و ( الحروف في معاني القرآن الى سورة  
طه ) و ( معاني القرآن ) المعروف بالكتاب الثام (١٨)

## ١٢- ثعلب

احمد بن يحيى ( ت ٢٩١ هـ - ٩٠٤ م )  
النحوي الكوفي المشهور صاحب ( الفصيح ) و  
( مجالس ثعلب ) المطبوعين . وتورّد له كتب التفسير  
ايضا آراء في اصول الكلمات الدخيلة لعلها منقولة

---

(١٧) انظر ص ٢٣١ و ١٨٥ و ٢٢٢ مثلا من الجزء الاول طبعة

عبدالله درويش

(١٨) الاعلام ١٥/٨

من كتبه المفقودة ( اعراب القرآن ) و ( غريب القرآن )  
و ( القراءات )

## ١٢- الزواج

ابراهيم بن السري بن سهل ( ت ٢١١ هـ -  
٩٢٢ م ) (١٩) النحوي البصري تلمذ للمبرد . من  
كتبه ( معاني القرآن ) والارجح ان يكون ما نقل عن  
الزجاج في اصول الكلمات الدخيلة من هذا  
الكتاب (٢٠)

## ١٤- ابن دريد

محمد بن الحسن الازدي ( ت ٣٢١ هـ -  
٩٢٢ م ) اللغوي صاحب كتاب ( جمهرة اللغة )  
الذي فيه كثير من الاشارات الى لغات سامية  
( يمنية ، سريانية ) وله مقارنات صحيحة بين  
السريانية والعربية وآراء عن العلاقات بين هذه  
اللغات (٢١) .

## ١٥- المسعودي

علي بن الحسن بن علي ( ت ٢٤٦ هـ - ٩٥٦ م )  
المؤرخ المعروف . في كتابه ( مروج الذهب ومعادن

---

(١٩) الاعلام ٢٥٢/١ ومعجم الادباء ١٠٢/٥ وتاريخ وتاريخ الادب

العربي - بروكلمان - الترجمة العربية ١٧١/٢

(٢٠) الاعلام ٢٢٣/١ ومعجم الادباء ١٢٠/١ بغداد - وتاريخ الادب

العربي . بروكلمان - الترجمة العربية

(٢١) تاريخ الادب العربي - بروكلمان ١٧٧/٢

الجوهر ) و ( التنبيه والاشراف ) والكتاب المنسوب  
اليه ( اخبار الزمان ) ( ٢٢ ) معلومات دقيقة عن الامم  
السامية وعلاقاتها . يقول كرتشكوفسكي : « من  
الغريب ان توجد لديه فكرة وحدة الشعوب السامية  
وذلك قبل عهد طويل من ظهورها كنظرية علمية  
في اوربا » ( ٢٢ )

#### ١٦- الهمداني :

الحسن احمد ( ت ٢٢٤ هـ - ٩٤٥ م ) المؤرخ  
والجغرافي اليمني صاحب ( الاكليل ) و ( صفة  
جزيرة العرب ) .

قال عنه كراتشكوفسكي : « هو لم يكن  
جغرافيا فحسب بل وخبرا كبيرا بانساب العرب  
وتاريخ الجزيرة العربية نفسها وخاصة اثارها  
القديمة Archaeology وهو امر نادر بين العرب  
ومما يدعو الى الدهشة حقا انه استطاع فك رموز  
الكتابة العربية القديمة في جنوب الجزيرة . ويقف  
مصنفه الاكليل الذي يقع في عشرة اجزاء دليلا  
ساطعا على سعة معارفه ، فقد افرغ فيه جماع

---

( ٢٢ ) للمعودي كتاب بهذا العنوان لكن الشك يمتور نسبة  
الجزء الذي طبع بهذا العنوان

( ٢٣ ) تاريخ الادب الجغرافي العربي - كراتشكوفسكي - ترجمة  
صلاح الدين عثمان هاشم ١٨٢/١

معرفته بالانساب والتاريخ والآثار بل وحتى بادب  
 الحميريين سكان جنوب الجزيرة في القدم «(٢٤)  
 ويقول حمد الجاسر : « وبواسطة هذا الكتاب  
 - اي الاكليل - استطاع المعنيون بدراسة اللغة  
 الحميرية المنقوشة في كثير من الآثار اليمنية ،  
 استطاعوا ان يقرأوا تلك النقوش . . اذ ان الهمداني  
 قد وضع صورة الابدجية الحميرية مع ما يقابلها من  
 ابدجية اللغة العربية المعروفة «(٢٥)

#### ١٧- ابن النديم (٢٦)

محمد بن اسحاق ( ت بعد ٣٨٠ هـ ) الوراق  
 البغدادي مؤلف كتاب ( الفهرست ) الذي انبثت  
 فيه معلومات جليلة عن اللغة السبئية ، ففيه صورة  
 حروف هذه اللغة استخرجها من جزء مما امر

(٢٤) تاريخ الادب الجغرافي العربي ١٧٠/١

(٢٥) مختارات من فائقة الزيت ص ٢٣ وانظر الجزء الثامن

الاكليل ( طبعة الكرمل ) ص ١٤٢

(٢٦) ورائ بغداد ابن النديم - محمد جبار المعبيد وهاشم  
 الطمان - في مجلة الثقف العدد ٣١ ص ٢٧

بنسخه المأمون كان في جملة القلم الحميري (٢٧)  
وقد بقيت صورة هذه الحروف واضحة على  
تداولها بالنسخ ممن لا يعرفون هذا القلم حتى  
وصلت إلينا .

وأشار أيضا إلى إirاده مثال الخط  
السرياني الذي سقط من طبعات الفهرست (٢٨) .  
وأورد صورة الحروف العبرية صحيحة (٢٩) .  
وانتبه إلى تشابه القلمين الحبشي والحميري  
وأورد مثال الحروف الحبشية (٣٠)

## ١٨- ابن حزم الاندلسي (٣١)

علي بن أحمد بن سعيد ( ت ٥٦٦ هـ -  
١٠٦٤ م ) الفقيه صاحب ( جمهرة انساب العرب )

- 
- (٢٧) الفهرست ( طبعة رضا - تجدد ) ص ٩  
(٢٨) الفهرست ( طبعة رضا - تجدد ) ص ١٤ ( الطبعة  
المصرية ) ص ٢٤  
(٢٩) الفهرست ( طبعة رضا - تجدد ) ص ١٧  
(٣٠) الفهرست ( طبعة رضا - تجدد ) ص ٢١  
(٣١) الاعلام ٥٩/٥

و ( الفصل بين اهل الاهواء والنحل ) . له في كتابه  
( الاحكام في اصول الاحكام ) رأي في العلاقة بين  
العربية والعبرية والسيرانية من ادق الاراء فسي  
ذلك (٢٢) وسأورد النص الذي يتضمن ذلك بتعامه  
في مكانه

#### ١٩- أبو حيان النحوي (٢٣)

محمد بن يوسف . الاندلسي ( ت ٧٤٥ هـ -  
١٣٤٤ م ) صاحب التفسير المسمى (البحر المحيط)  
وكتاب ( ارتشاف الضرب من لسان العرب ) .  
له ( نور الفبش في لسان الحبش ) المفقود  
وقد عثرت على نص منه (٢٤) فيه معلومات لغوية  
صحيحة في جملتها ومقارنات بين الحبشية والعربية  
اكثر صحة .

وله رأي عن العلاقة بين لغات العالم عامة

---

(٢٢) الاحكام في اصول الاحكام - ابن حزم ٢١/١

(٢٣) الاعلام ٢٦/٨

(٢٤) البحر المحيط ١٦٣/٤

وكون اللغات السامية تشكل مجموعة خاصة بين  
هذه اللغات . ويأتي ذكر هذا الرأي .

### ★ ★ ★

انني قد تشددت في هذا الباب فلم ادخل في  
حسابي اللغويين والمؤرخين الذين تحتوي مؤلفاتهم  
معلومات وحقائق عن اللغات السامية متى عرفت،  
تصريحا منهم او ادراكا مني ، ان ما لديهم لا يتجاوز  
النقل عن سبقهم . لذا اهملت صاعدا الاندلسي  
صاحب ( طبقات الامم ) والجو البقي صاحب  
( المغرب ) والسيوطي صاحب ( الاتقان ) و ( المهذب )  
والخفاجي صاحب ( شفاء الغليل ) .

وقد اسقطت المترجمين عن اللغات السامية  
من حسابي ، مالم اجد عند احدهم ما يشير الى  
ادراكه لوجود علاقة بين اللغة العربية واللغة التي  
يترجم عنها ، وان يكن من الراجع انهم تنبهوا الى  
التشابه الكبير في المفردات لانه اوضح من ان يخفى  
فلم اسلك في عداد المشاركين في دراسة اللغات  
السامية امثال :

- (١) حنين بن اسحاق (٢٥) (ت ٢٦٠ هـ - ٨٧٣ م) الذي اتقن العربية والسريانية وترجم اليها . ووردت اشارة غير دقيقة الى اتقانه العبرية ايضا (٢٦)
- (٢) ابن شهدي الكرخي الذي كان ينقل من السريانية الى العربية (٢٧)
- (٣) قسطا بن لوقا البعلبي . كان جيد النقل فصيح باللسان اليوناني والسرياني والعربي (ت ٢١١ هـ - ٩٢٣ م) (٢٨)
- (٤) ماسرجيس كان ناقلا من السريانية الى العربية (٢٩)

(٣٥) الاعلام ٢/٢٢٤

- (٣٦) حنين بن اسحق العبادي العالم الرمدي - د. مصطفى شريف العاني ص ٥٤ فمن ( مهرجان الفراء وحنين )
- (٣٧) الفهرست - ابن النديم ص ٢٠٥ وغيون الانباء - ابن ابي اصيبعة ١٧٢/٢
- (٣٨) تاريخ الفكر العربي - اسماعيل مظهر ص ٦٤ وتاريخ الادب العربي - بروكلمان ٩٧/٤ والفهرست ص ٥٢
- (٣٩) غيون الانباء ١٧٢/٢



- (٥) عيسى بن ماسرجيس كان يلحق بأبيه (٤٠)
- (٦) متى بن يونس ( ت ٣٢٨ هـ - ٩٣٩ م ) نقل  
عن السريانية (٤١)
- (٧) بشر ( بشر ) بن سري ( ت ٤٣٣ هـ ) عرب  
انجيل لوقا عن السريانية (٤٢)
- (٨) موسى بن خالد الترجمان ونقل الكتب الست  
عشرة لجالينوس من السريانية الى العربية (٤٣)
- (٩) ابن وحشية ( حوالي ٢٤١ هـ ) كان ينقل من  
النبطية الى العربية (٤٤)
- (١٠) يحيى بن عدي ترجم كتاب النفس لارسطو الى  
العربية نقلا عن الترجمة السريانية (٤٥)
- (١١) يحيى بن ماسويه ( ت ٢٤٣ هـ - ٨٥٧ م ) من  
المؤلفين في السريانية والعربية (٤٦)

- (١٠) عيون الانباء ١٧٢/٢
- (٤١) تاريخ الفكر العربي ص ٦٥
- (٤٢) مباحث عراقية - يعقوب سركيس ٥٢/٢
- (٤٣) عيون الانباء ١٤٦/٢ و ١٧٣
- (٤٤) معجم المطبوعات العربية والمعرية - يوسف اليان سركيس  
٢٨١/١
- (٤٥) تاريخ الادب العربي - بروكلمان ١٢١/٢ والاعلام ١٩٢/٩
- (٤٦) تاريخ الفكر العربي ص ٦٣ والاعلام ٢٧٨/٩

(١٢) الحارث بن سنان بن سنباط . ما زالت

ترجمته للتوراة الى العربية موجودة (٤٧)

(١٣) المظهر بن طاهر القدسي ( ت بعد ٣٥٥ هـ )

اورد في كتابه نصوصا من العهد القديم (٤٨)

باللغة العبرية مع لفظها بالحروف العربية

وترجمتها الى اللغة العربية (٤٩) .

---

(٤٧) الصليب في الاسلام - حبيب زيات ص ٦

(٤٨) نبهني على ذلك مشكورا الدكتور احسان عباس

(٤٩) البدء والتاريخ ٢٠/٥ - ٢ وفارن ماورد فيه بالعهد

القديم ( باللغتين العبرية والعربية ) سفر التكوين

الاصحاح السابع عشر ٢١ وسفر العدد الاصحاح الثالث

عشر ٢٦

## العلاقات بين اللغات السامية

يبدو من المستبعد ان يكون عارفو اللغات السريانية والعبرية والسبئية من العرب الاوائل لم ينتبهوا الى التشابه بين هذه اللغات واللغة العربية ، لكن هذا يبقى حذسا .

واقدم نص نملكه ، يشكل بداية حسنة على قصره . هو ان الخليل بن احمد في مادة ( كنع ) من معجمه ( العين ) يقول : ( كنعان نوح ينسب اليه الكنعانيون ، وكانوا يتكلمون بلغة تضارع العربية ) (١) .

ان الدهشة التي تملكنا ازاء هذا النص مبعثها امران :

١ - اولهما ان الكنعانية كان قد مضى على اندثارها قرون طويلة ، زمن الخليل .

٢ - ثانيهما . ان التوراة التي قد يتبادر الى الذهن ان الخليل افاد منها بهذا الصدد ، تبعد الكنعانيين من دائرة الساميين لاسباب سياسية، وهذا ما اخذه عليها علماء الساميات

بعد ان اعتمد شلوتسر التسمية الواردة  
فيها(٢)

وعن الامم السامية القديمة ايضا نجد  
المسعودي يتحدث في مروج الذهب عن الاشوريين  
في فصل عنوانه ( ذكر ملوك الموصل ونيوى وهم  
الانوريون ) ويذكر من ملوكهم امرأة اسمها  
( سميرام (٢) ) ويتحدث عن لغتهم فيقول ( وكان  
اهل نينوى ممن سمينا نبطا وسريانيين والجنس  
واحد واللغة واحدة وانما بان النبط عنهم باحرف  
يسرة في لغتهم والمقالة واحدة ) (٤) . وهذا كلام ان  
لم يكن كله صوابا فان جله صواب ويرى المسعودي  
ايضا في التنبيه والاشراف ان الكلدانيين هم  
السريانيون فيقول : ( الكلدانيون وهم السريانيون  
وقد ذكروا في التوراة بقوله عز وجل لابراهيم : انا  
الرب الذي انجيتك من نار الكلدانيين لاجعل هذه

---

(٢) سفر التكوين / الاصحاح العاشر . ويشير تولدكه الى ابعاد  
الفنقيين والكنعانيين ( اللغات السامية ص ٨ ) ويرى  
بروكلمان ان الكنعانيين افصوا لاسباب سياسية ( تاريخ  
اللغات السامية ص ١٢ )

(٣) هي حسب الصيغة اللغوية ( سميراميس ) وصيغة  
المسعودي اقرب الى الصيغة الآرامية ( شميرام ) . مقدمة  
في تاريخ الحضارات - طه باقر - ط ١٩٧٢ ج ١ ص ٥٠٦

(٤) المروج ٢٢٧/١

البلاد لك ميراثاً(٥) . وذكرهم ارسطاطاليس في كتابه الذي رسمه بسياسة المدن .. ويسمى باليونانية « بوليطيقا »(٦) .. وفي غيره من كتبه ، وابطلميوس(٧) وغيرهما بهذا الاسم اعني الكلدانيين(٨)

اما صاعد فيقول : « الكلدانيون وهم السريانيون والبابليون منهم الكوثانيون والانوريون والارمانيون والجرامقة وهم اهل الموصل والنبط وهم اهل سواد العراق .

(٥) سفر التكوين / الاصحاح ١٥ ( انا الرب الذي اخرجك من اور الكلدانيين ليعطيك هذه الارض لترثها ) . وترجمة ( اور ) عند المسعودي ب ( نار ) جاءت من ان الكلمتين تقابلان في العبرية ( ٦٦x ) - لاحظ ( اوار ) العربية ايضا .

(٦) الحديث عن ارسطو في كتابه الذي ترجمه احمد لطفى السيد بعنوان ( السياسة ) وترجمة الاب اوغسطينس برياره البولسي بعنوان ( السياسيات ) - عن بابل واهل بابل ، ولا ذكر للكلدانيين وان كان يعنيهم

(٧) انظر ( العراق في كتابات اليونان والرومان - د. سامي سعيد الاحمد . مجلة سومر - مجلد ٢٦ ص ١٢٢ )

(٨) التنبيه ص ٦٨

وكانت بلادهم في وسط المعمور ايضا وهي العراق والجزيرة التي ما بين دجلة والفرات المعروفة بديار ربيعة ومضر والشام وجزيرة العرب التي بين الحجاز ونجد وتهامة والخور واليمن كلها ما بين زبيد الى صنعاء وعدن والعروض والشحر وحضرموت وعمان وغيرها من بلاد العرب .

وكانت هذه البلاد واحدة ملكها واحد ولسانها واحد سرياني وهو اللسان القديم . ثم تفرعت اللغة العبرانية والعربية من اللغة السريانية «(٩)

واننا لنجد بعض الخلط في هذه المعلومات لكننا لانشك ان كثيرا مما ورد فيها يدل على وضوح في التصور .

ان معرفة ان الكلدانيين هم سريانيون تؤكدتها الدراسات الحديثة (١٠) مع ملاحظة الخلط بين الاراميين والسريان والاخيرة تسمية مسيحية للاراميين

وترجمة نص التوراة الذي تقدم عند المسعودي استطاعت ان تستخدم الاصطلاح القديم ( الكلدانيون ) مع انه في العبرية ( كشديم ) وهو

---

(٩) طبقات الامم - صاعد ص ٦  
(١٠) و (١١) مقدمة في تاريخ الحضارات ( ط الثانية ) ١/٢٦ هـ

يضارع احدى التسميات القديمة ( كشدو او كسدو ) (١١) .

ولا شك اننا نحتاج الى دراسات حديثة  
للدليل ( الكوثانيون ) (١٢) و ( الارمانيون ) (١٣) و  
( الجرامقة ) (١٤) و ( النبط ) (١٥)

---

(١٢) كوثي - تل ابراهيم - ( كودوا ) مدينة بابلية قديمة  
« مقدمة في تاريخ الحضارات ٧٦/١ و ٥٩٤ » وفي « معجم  
البلدان ٢١٨/٤ » : كوثي في العراق سرة السواد  
(١٣) في « تاريخ الطبري ٢/٢ » : الارمانيون انباط السواد  
والاردوانيون انباط الشام زمن اردشير .  
وانظر ( ارم ) و ( الادردوانيون ) في الجزء الاول من  
« المساعد » للكرملي .

(١٤) انظر ( الجرامقة - للكرملي ) . لغة العرب - السنة  
الثالثة - الجزء الرابع - ص ١٦٩

(١٥) ينظر ما كتبه جبر قسومك عنهم في كتابه ( فلسفة اللغة )  
وما كتبه طه الراوي ايضا في ( مجلة المعلم الجديد -  
السنة ٩ - ج ٢ ) وهما يحاولان ايجاد صلة بين انباط  
البتراء ونبط السواد وانظر ( نشوء اللغة العربية )  
للكرملي ص ٦٧

وفي ( تاريخ بغداد ) . للخطيب البغدادي ١٢/١ حول  
السواد : انه كان في ايدي النبط فنظروا عليهم اهل فارس  
فكانوا يؤدون الخراج ، فلما ظهر المسلمون على اهل  
فارس تركوا السواد ومن لم يقاتلهم من النبط والدهاقين  
على حالهم .

وأشار المسعودي إلى علاقة النبط بالسريان بقوله : من الناس من رأى ان اسريانيين هم النبط ومثهم من رأى انهم اخوة اودماش بن نبط (١٦)

ان اعتبار النبطية من اللغات السامية صحيح في اسامه . وان لم يثبت كثير من اللغويين العرب التي كرنا لهجة عامية او لغة سامية لم يعترف بها في الكتابة بل نقد سابق ذلك مؤلف ( اللفاظ السريانية في المعاجم العربية ) إلى الحد الذي انحن فيه باللائمة لانهم يحلون السريان اسم النبط والنبطية (١٧)

والحق انهم عرفوا السريانية باسمها ونحوها علينا كثير (١٨) وذكروا النبطية ايضا وارادوا بها السريانية عامة (١٩) وفي بعض الاحيان ذكروا الاثنتين بوصفهما اثنتين مستقلتين (٢٠) وفي كل وجه سواب.

(١٦) مروج الذهب ٢٣٠/١

(١٧) ص ١

(١٨) البحر المحيظ ٢٧٢/١ وعيون الأنباء ١١/٢ اللغات في القرآن ص ٢٠

(١٩) تفسير الطبري (ط ٢) ١٧٠/٢٩ والجمهرة ٢٥٥/١ و ٢٩٣ وفتوح البلدان ٢٩٩ والافغان ١٢٩/١

(٢٠) المخصص ٦٢/١٢ قال عن ( الازدهار ) : قال ابو عبيد : هو «عرب من نبطي او سرياني»



ووردت خصوص تشير الى العلاقة بين العربية  
والسريانية فان دريد يرى ان يعرب بن قحطان  
سمي يعرب ( لانه اول من اعدل لسانه عن  
السريانية الى العربية ) (٢١) وقال صاحب اخبار  
الزمان عن يعرب ( انه كان اول من تكلم بالعربية  
ونالت لغاتهم انسريانية ) (٢٢)

انا نعرف الان وفق التصور العلمي ان اللغة  
لا تولد على لسان شخص واحد وان هناك ظروفا  
تاريخية وعوامل موضوعية تؤدي الى فرز لهجة  
من اللهجات فتكتسب خصائص جديدة كثيرة تجعلها  
نقطة قائمة بذاتها . وسرى ان اللغويين العرب  
يتجهون الى ذلك بعدئذ . الا ان الذي يهمنا  
في هذه المرحلة تأكيدهم للعلاقة بين السريانية  
والسريانية . وربما اشير عندهم الى اهل السواد  
ويسمون بهم الشعب (٢٣)

والى جانب الذين اشاروا الى استعارة العربية  
من السريانية والعبرية وغيرها من اللغات نجد  
اللغويين الذين يسمعون بحس علمي يشيرون الى  
التشابه ويجعلونه من باب ( توافق اللغات ) (٢٤)

(٢١) الجمهرة ١/٢٦٦

(٢٢) اخبار الزمان المنسوب الى المسعودي ص ١٠٢

(٢٣) اللسان/جزر

(٢٤) كما فعل مؤلف كتاب ( اللغات في القرآن ) .

قد يكون الورع دافع بعضهم الى ذلك لظنهم  
ان العربية لا يمكن ان تقتبس من لغات اخرى ولا  
سيما في كتابها المقدس ، الا ان هذا الورع لم يحل  
دون رؤية ( التوافق ) .

ولدينا نص واضح عن علاقة العربية بالحشية  
هو النص المنقول في البحر المحيط لابي حيان من  
كتابه النفيس المفقود ( جلاء الغبش عن لسان  
الحبش ) هو قوله : ( اما قولهم هندي وهندي في  
معنى واحد وهو المنسوب الى الهند قال الشاعر :

ومقرونة دهم وكميت كانها

طماطم يوفون الوفاز هنادك

فخرجه اصحابنا على ان الكاف ليست زائدة  
لانه لم تثبت زيادتها في موضع من المواضع فيحمل  
هذا عليه وانما هو من باب سبط سبطر ؛ والذي  
اخرجه عليه ان من تكلم بهذا من العرب ان كان  
تكلم به فانما سرى اليه من لغة الحبش لقرب  
العرب من الحبش ودخول كثير من لغة بعضهم  
في لغة بعض ، والحشة اذا نسبت الحقت آخر  
ما تنسب اليه كافا مكسورة مشوبة بعهدها ياء  
يقولون في النسب الى قندي قندي والى شواء  
شوكي والى الفرس الفرسكي وربما ابدلت تاء  
مكسورة قالوا في النسب الى جبر جبرتي . وقد

تكلمت على كيفية نسبة الحبش في كتابنا المترجم  
عن هذه اللغة المسمى بجلاء الفبش عن لسان الحبش  
وكثيرا ما تتوافق اللغتان لغة العرب ولغة الحبش  
في الفاظ وفي قواعد من التراكيب النحوية كحروف  
المضارعة وتاء التانيث وهمزة التعدية (٢٥)

وحين نبحث في اللغة الحبشية الان نجد  
حروف المضارعة مشتركة بين العربية والحبشية (٢٦)  
وتاء التانيث في الاسم (٢٧) وفي الفعل (٢٨) موجودة في  
اللغتين . وكذلك همزة التعدية (٢٩)

بقيت النسبة ، فنحن لا نجدها بالصيغة التي  
تحدث عنها ابو حيان ، لكننا بعد ان وثقنا بالرجل  
من خلال ما تقدم ومن خلال علمه باللغات الاخرى (٣٠)

(٢٥) البحر المحيط ١٦٢/٤

Moscatti and Others,  
(٢٦)  
An Introduction to the Comparative  
Grammar of the Semetic Languages. P. 142

Op. cit. P. 85. (٢٧)

Op. cit. P. 137. (٢٨)

Op. cit. P. 126.

(٢٩) الى طه حسين - ص ٢٩

(٣٠) عشر على كتابه ( الادراك للسان الاتراك ) وطبع

نستطيع ان نفترض ان هذه الصيغة في النسبة كانت موجودة في عصره في اللغة الحبشية او احدى لهجاتها ، ففي الحبشة نشأت لهجات متعددة وانقرض بعضها .

فلدينا الجعزية التي اصبحت اثرية ، والامحرية وان يكن الاثر السامي فيها اضعف منه في الجعزية - ولدينا التكرائية والتكرية اللتان يتكلم بهما سكان السواحل اضافة الى لهجات اخرى (٢١)



ان الانتباه الى التشابه والصلات بين هذه اللغة السامية وتلك ، الذي مرت بنا نماذج منه . يشكل جانبا من المعرفة اللغوية للغويين العرب ، الا انه لا يبلغ شاو الدراسة المطلوبة فثمة جانب آخر اكثر اهمية يشخص العلاقات بين اللغات السامية بنظرة اكثر شمولية ووفق حس علمي . لقد سلفت الاشارة الى النظرة الصائبة للمعودي بهذا الصدد والى تبيين كراتشكوفسكي لهذه النظرة .

---

(٢١) بين الحبشة والعرب - عبدالمجيد عابدين ص ٢٢٧ فما بعدها

لقد قدم المسعودي نظره الى تقارب اللغات  
وتمريف اللغة بقوله : « أن اللغة انما تكون واحدة  
بان تكون حروفها التي تكتب بها واحدة وتاليف حروفها  
تأليف واحد ، وان اختلفت بعد ذلك في سائر الاشياء  
الاخر كالفهوية والدرية والاذرية وغيرها من لغات  
الفرس » (٢٢)

انه هنا يعبر باللغة الواحدة عن ( الاسرة  
اللفوية ) ويتشدد فيدخل شرط توحد الكتابات  
لاعضاء الاسرة . وهو يستخرج قواعده مما عاصر  
وعرف من اللغات .

ويأتي الى الساميين فيقول : « الكلدانيون  
وهم السريانيون وقد ذكروا في التوراة بقوله عز  
وجل لابراهيم : انا الرب الذي انجيتك من نار  
الكلدانيين لاجعل هذه البلاد لك ميراثا .

وذكرهم ارسطاطاليس في كتابه الذي رسمه  
بسياسة المدن وهو كتاب ذكر فيه سياسة امم ومدن  
كثيرة من امم ومدن اليونانيين وغيرها ويسمى  
باليونانية — بوليטיقا — وعدد الامم والمدن التي  
ذكرها مئة وسبعون ، وفي غيره من كتبه ،  
وابطلميوس وغيرهما بهذا الاسم ، اعني الكلدانيين .

---

(٢٢) التنبيه والاشراف ص ٦٨

وكانت دار مملكتهم العظمى مدينة كلواذى من  
أرض العراق ، واليها اضيّفوا وكانوا شعوبا وقبائل  
منهم النونيون والاثوريين والارمان والاردوان  
والجرامقة ونبط العراق واهل السواد . وقيل انما  
سموا نبطا لانهم من ولد نبط بن باسور ابن نوح ،  
وقيل انما سموا بذلك لاستنباطهم الارضين والمياه ،  
وقيل لمعان غير ذلك . وقيل ان الارمان انما سموا  
بذلك لان عادا لما هلك قيل : ثمود ارم ، فلما هلك  
ثمود قيل لبقايا ارم ارمان وهم النبط الارمانيون ،  
وكذلك ذكر ابن الكلبي وغيره من علماء العرب باخبار  
سوالف الامم .

وكانت بلاد الكلدانيين العراق وديار ربيعة  
واديّار مضر والشام وبلاد العرب اليوم وبرها  
ومدنها اليمن وتهامة والحجاز واليمامة والعروض  
والبحرين والشحر وحضرموت وعمان ، وبرها  
الذي يلي العراق وبرها الذي يلي الشام .

وهذه جزيرة العرب كانت كلها مملكة واحدة  
يملكها ملك واحد ولسانها واحد سرياني وهو  
اللسان الاول لسان آدم ونوح وابراهيم عليهم  
السلام وغيرهم من الانبياء فيما ذكر اهل الكتب .

وانما تختلف لغات هذه الشعوب من السريانيين اختلافا يسيرا على حسب ما ذكرنا من حال الفرس . والعبرانية منها ، والعربية اقرب اللغات بعد العبرانية الى السريانية ، وليس التفاوت بينهما بالكثير . وقيل ان اول من تكلم بالعبرانية ابراهيم الخليل عليه السلام بعد ان خرج من قريته المعروفة بأورگشند من بلاد كوثى من خنث و هو اقليم بابل وصار الى حران من ارض الجزيرة وعبر الفرات في من كان معه الى الشام فتكلم بها فسميت العبرانية لحدوثها عند عبوره اضافة الى العبر ، وبها انزلت التوراة ، غير ان للاسرائيليين بالعراق لغة سريانية تعرف بالترجوم يفسرون بها التوراة من العبرانية الاولى لوضوحها عندهم وقرب ماخذها ، ولفصاحة العبرانية وتعذر فهمها على كثير منهم « (٢٢)

لقد اشرت الى الحقائق التي وردت في القسم الاول من هذا النص واضيف الان :

(١) ان ديار الساميين قد ذكرت بتمامها - عدا الحبشة .

---

(٢٢) التنبيه والإشراف ص ٦٨ وانظر حول صحة معلوماته عن الترجوم الدكتور جواد علي ( موارد تاريخ السمودي ) .  
مجلة سومر - المجلد العشرون ص ٢٠

(٢) ان الصلات بين العربية والعبرانية والسريانية قد شخصت ، وان كانت درجة الصلة قد اطلقت جزافا فان هذا الموضوع لم يبت فيه بشكل نهائي حتى الان

(٣) معرفته بالترجوم واضحة وصحيحة

(٤) اشارته الى ( اوركشد ) اوضح مما ذكره في مروج الذهب حيث ترجم ( اور ) بـ(النار) وهذا الاسم هو ماورد في النص العبري للتوراة XILEHLEH ( اوركشديم ) اي ( الكلدانيين )

وبعد هذا النص شرع المسعودي يرد انساب العبريين والعرب الشماليين والقحطانيين الى سام بن نوح(٢٤) مما تنبه الى قيمته كراتشكوفسكي

ولقد آنس المسعودي قبله نظرية تفرق الالسن في بابل فاورد لنا نظرة فيها تصور للتقسيم اللغوي يشبه الى حد بعيد التقسيم الحديث يقوم على أساس التشابه بين اللغات ، فيجعل ( في ولد سام تسعة عشر لسانا وفي ولد حام سبعة عشر لسانا



وفي ولد يافث ستة وثلاثين لسانا ( ذلك منذ بدء  
تبليبل الالسن ) وتشعبت بعد ذلك اللغات وتفرقت  
الالسن ( ٢٥ )

ولعل المسعودي هنا قد افاد من وهب بن منبه  
الذي روى عنه ابو حيان النحوي ( ان الالسن اثنان  
وسبعون لسانا في ولد حام سبعة عشر وفي ولد  
سام تسعة عشر وفي ولد يافث ستة وثلاثون ) ( ٢٦ )  
ان حوالي قرنين ونصف بين وهب بن منبه  
والمسعودي اتاحت الفرصة للعرب ان يعرفوا مزيدا  
من الامم ومزيدا من الالسن ودفعت المسعودي الى  
تلافي التقسيم القديم بقوله ( وتشعبت بعد ذلك  
اللغات ... )

وانى ابن حزم بعد ذلك فاخذ اشارات ابن  
دريد والمسعودي وغيرهما الى العلاقات بين اللغات  
العربية والسريانية والعبرية فقدم تعليلا لها  
يتسم بالعلمية العالية . قال : ( ان الذي وقفنا  
عليه وعلمناه يقينا ان السريانية والعبرانية والعربية

---

( ٢٥ ) مروج الذهب ١/ ٥٢ وفي معرض اعجابنا بهذا التقسيم  
يجب الا ننسى اننا لا نعرف الان هذا العدد من اللغات  
السامية الا اذا عدنا قسما من اللهجات لغات .

( ٢٦ ) البحر المحيط ٧/ ١٦٧

التي هي لغة مضر وربيعة - لا لغة حمير - لغة واحدة تبدلت بتبدل مساكن أهلها فحدث فيها جرس كالذي يحدث من الاندلسي اذا رام نغمة اهل القيروان . ومن القيرواني اذا رام نغمة الاندلسي ، ومن الخراساني اذا رام نغمتها .

ونحن نجد من سمع لغة اهل فحوص البلوط وهي على ليلة واحدة من قرطبة كاد ان يقول انها لغة غير لغة اهل قرطبة ، وهكذا في كثير من البلاد فانه بمجاورة اهل البلدة بأمة اخرى ، تتبدل لغتها تبديلا لا يخفى على من تأمله .

ونحن نجد العامة قد بدلت الالفاظ في اللغة العربية تبديلا ، وهي في البعد عن اصل تلك الكلمة كلفة اخرى ولا فرق فنجدهم يقولون في «العنب» «العنب» وفي « السوط » « اسطوط » وفي « ثلاثة دنائير » « ثلثدا » . واذا تعرب البربري فاراد ان يقول « الشجرة » قال « السجرة » واذا تعرب الجليقي أبدل من العين والحاء هاء فيقول : « ميمد » اذا اراد ان يقول « محمد » ومثل هذا كثير .

فمن تدبر العربية والعبرانية والسريانية ، ايقن ان اختلافها من نحو ما ذكرناه ، من تبديل الفاظ الناس على طول الازمان ، واختلاف البلدان

ومجاورة الامم . وانها لغة واحدة في الاصل ) (٢٧)

ان هذا النص وان يكن قد استبعد لغة حمير وهي لغة سامية ، فان هذا الاستبعاد ، مع ذلك ، يدل على معرفة بكون اللغات السبئية والمعينية والقتبانة . . الخ لغات قائمة بلدانها وهو امر تنبه له اللغويون العرب في وقت مبكر ، فهذا ابو عمرو بن العلاء يقول : ( ما لسان حمير واقاصي اليمن اليوم بلساننا ولا هريتهم بعريتنا ) (٢٨)

ان عوامل نشوء اللهجات واللغات واحدة والاختلاف بين النشوءين كمي وهذا ما التفت اليه ابن حزم بوضوح فهو قد جعل اسباب الاختلاف بين اللغات العربية والريانية والعبرانية كاسباب الاختلاف بين لهجة فحص البلوط وقرطبة وبين الاندلسي والقيرواني . . الخ .

وقد شخّص اكثر هذه العوامل باسلوب يدل على تفكير لغوي سليم فهو قد ذكر عامل اتّباع رقعة الارض وسماء ( اختلاف البلدان ) واختلاط

---

(٢٧) الاحكام في اصول الاحكام ٣١/١

(٢٨) طبقات فحول الشعراء لابن سلام ١١/١

الامم . وسماء ( مجاورة الامم ) واضاف ( طول  
الازمان ) وعزا اسلوب الاداء الفردي فاسماه ( تبديل  
العامة للالفاظ ) .

ان هذه المساهمات في اكتشاف العلاقات بين  
اللغات السامية ليست هيينة على اية حال .

## المفردات

مما عني به اللغويون العرب ارجاع  
المفردات العربية الى اصولها ، وكانت بداية عنايتهم  
بذلك عنايتهم بالنص القرآني .

وقد اختلفت الاراء كما سلف القول  
فاكبر قوم ان يقرؤا بوجود الفاظ ذات ارومة غير  
عربية في القرآن ومن هؤلاء ابو عبيدة معمر بن  
المثنى، لكن ابن عباس ومجاهدا وعكرمة وغيرهم ممن  
تقدم ذكرهم واجهوا المسألة بروح علمية ، وقفى  
على اثارهم الباحثون ، فاذا بهذا البحث باب من  
ابواب العلم تؤلف فيه الكتب ، وتكتب فيه  
الرسائل . كمعرب الجواليقي وشفاء القليل  
للخفاجي والمهذب للسيوطي ولم يعد الامر مقصورا  
على لغة القرآن بل شمل اللغة كلها .

وكان ذلك فتح بابا فانى وجد اللغويون كلمة  
اعيتهم اشتقاقا(١) نسبوها الى العجمة وسموا  
اللغة التي سربت بها الى العربية .

---

(١) البحر المحيط ٢٧٠/٢ ( تقرير النحاة ان الاسماء الاعجمية  
لا يدخلها اشتقاق وانها لا توزن )

ان غشاء كثيرا حملته هذه الموجة ولكننا في الوقت نفسه ، نجد في هذا الباب علما كثيرا ايضا .

ان الكلمات التي دخلت العربية منذ بدء عصر التأليف إبان عملية التفاعل الحضاري استطاع اللغويون الامساك بتلابيبها قبل ان تغيب اصولها اذ تصقلها يد التعريب ، اما الكلمات التي تسربت في العصور القديمة وكاد ينقطع ما بينها وبين لغاتها واحيانا ما بين هذه اللغات والعربية فهي التي تصلح مقياسا لسلامة النظرة اللغوية لدى علماء العربية

وقد داب الباحثون منذ طبقة ابن عباس حتى الان على اغناء هذا الموضوع وقد درست مئات الكلمات على هذا الاساس .

انتي ساقدم ما اكدت الدراسات الحديثة صحة وجهة نظر اللغويين العرب فيه ، وفي مجال الساميات فقط ، لان هناك جهودا اخرى تتعلق باللغات غير السامية .

ان ما اورده هنا منصوفا على صحته لا يعني ان الباقي غير صحيح ، فهناك فرق بين ما هو خطأ وما لم تثبت صحته بعد . اي ان مئات المفردات من هذا الباب مازالت تنتظر الدارسين . تبقى ملاحظة ان ثمة مفردات دخيلة لم يعرض لها اللغويون العرب القدامى وانها تبحث الان .

## ١ - الارامية

يدخل تحتها السريانية والنبطية ولغة اهل  
السواد كما تقدم .

(١) 'ريا : ابن عباس : الاسد بالنبطية(٢)

(٢) الازدهار : الخليل في ( العين ) : الحفظ(٣)  
ولم يشر الى تعريبها الا ان القالي نقل عنه  
انها ليست بعربية محضة انما هي حبشية

---

(٢) تفسير الطبري - ط ٢ ج ٢٩ ص ١٧٠ . وهي بهسدا  
المعنى ( قاموس سرياني عربي دكوستاز ) ص ١٩

(٣) العين ( خط ) ١٥٠ ا

او سريانية عربت(٤) ونقل الزبيدي عن  
ثعلب ان معناها : احتمل وهي كلمة  
سريانية(٥)

(٣) اشتيام : الجواليقي عن الليث : راس ملاحى  
السفينة . وهو بالنبطية اشتياما(٦)

(٤) الله : قال ابو حيان : ومن غريب ما قيل ان  
أصله لاها بالسريانية . معرب . ونقل عن  
ابي يزيد البلخي قوله : هو اعجمي فان اليهود  
والنصارى يقولون : لاها . واخذت العرب  
هذه اللفظة وغيروها فقالوا : الله(٧)

---

(٤) البارع ص ٢١٨

(٥) تاج المروس / زهر . ولي ( الالفاظ السريانية العربية -  
برصوم ) ص ١٥ - ١٦ . ( الانار الارامية في لغة الموصل  
العامية - الجلبى ) ان معناها : تحلفك وتحلر

(٦) العرب ص ٢٣١ وهي في ( الالفاظ السريانية في المعاجم  
العربية ) : مدبر السفينة

(٧) البحر المحيط ١٥/١ وهي في ( قاموس عربي سرياني -  
قس مراد ميخائيل ) ص ٢٥ و ( قاموس سرياني عربي )  
ص ١٠



- (٥) الباشق : ابن دريد : معروف وهو هذا الطائر المعروف .. احسبه نبطيا معربا (٨)
- (٦) برطله : ابن دريد : الاترى انهم - النبط اهل السواد - يقولون برطله وتفسير ذلك ابن الفل (٩)
- (٧) البرنساء : ابن دريد : وهو معرب لان « البر » بالنبطية : ابن و « نسا » انسان (١٠)
- (٨) البزاق : البلاذري : كان النهر المعروف بالبزاق قديما وكان يدعى بالنبطية البساق . اي الذي يقطع الماء عما يليه ... فقال الناس البزاق (١١) وكذلك عند ياقوت الحموي (١٢) ولعله نقل عن البلاذري .

(٨) جمهرة اللغة ٢٩٢/١ وهي في ( الالفاظ السريانية في المعجم العربية ) بازيقا وقال الدكتور السيد يعقوب بكر في كتابه ( دراسات مقارنة في المعجم العربي ) ص ٧٨ انها معرب Basha الفارسية وقد انتقلت الكلمة ايضا الى السريانية .

(٩) الجمهرة ٢٧٥/٢ وانظر (دراسات مقارنة في المعجم العربي) ص ٩٥ و ( الدخيل في اللغة العربية ) الدكتور فؤاد حسين علي . في مجلة كلية الاداب - جامعة فؤاد اول - المجلد العاشر - الجزء الثاني ص ٩٠

(١٠) جمهرة اللغة ٢٥٥/١ وانظر ( الالفاظ السريانية في المعجم العربية ) ص ٢٧ و ( الدخيل في اللغة العربية ) ص ٩٠

(١١) فتوح البلدان ص ٢٥٦

(٩) تبر : ابن ابي حاتم عن سعيد بن جبير في قوله تعالى « وليتبروا ماعلوا تبيرا » سورة الفرقان . الاية ٢٩ . قال : تبره بالنبطية (٢١) ابن دريد : تبره الله تبيرا اذا اهلكه ومحقه (١٤)

(١٠) الجداد : ابن دريد : الخيوط المعقدة وهو بالنبطية كدادى . قال الشاعر الاعشى :  
اضاء مفلكه بالسراج  
والليل غامر جدادها (١٥)

(١١) الجزير : الخليل : الجزير بلغة اهل السواد رجل يختاره اهل القرية لما ينوبهم من نفقات من ينزل عليهم من السلطان (١٦) ونقل عنه القالي (١٧)

(١٢) معجم البلدان ٦٣٠/١ وانظر ( الالفاظ السريانية في المعاجم العربية ) ص ٢٨ - ٢٩

(١٣) الانقان - السيوطي ١٢٩/١

(١٤) جمهرة اللغة ١٩٤/١ وانظر ( الالفاظ السريانية في المعاجم العربية ) ص ٢٣

(١٥) جمهرة اللغة ٥٠٢/٣ وفي ( قاموس سرياني عربي ) - كوستاز ص ٤٢ : كداد : خيط وانظر ( الدخيل في اللغة العربية ) ص ١٠٠

(١٦) العين ٢٧٩ ب

(١٧) البارع ص ٦٥٧

- وهو كذلك في اللسان (١٨)
- (١٢) الدراقن : ابن دريد : عرب الشام يسمون الخوخ الدراقن وهو معرب سرياني اورومي (١٩)
- (١٣) ربانيون : انظر الالفاظ العبرانية .
- (١٤) السفرة : صاحب العين : السفرة الكتبة . واحد هم سافر . أصله بالنبطية : سافرا (٢٠) الواسطي : هي الكتب بالريانية .
- ابن ابي حاتم عن الضحاك . قال : هي الكتب بالنبطية (٢١)
- ابن ابي حاتم من طريق ابن جريج عن ابن عباس في قوله تعالى :
- « بأيدي سفرة » سورة عبس الآية ٢٨ .
- قال : بالنبطية : القراء (٢٢)

- (١٨) اللسان / جزر وفي ( الانوار اليرامية في لغة الموصل العامة ) - الجلبى : كزبرا : جابى الخراج ص ٧٦
- (١٩) جمهرة اللغة ٢٢٤/٣ و ٥٠٣ . وفي ( قاموس عربي سرياني ) - القس ميخائيل مراد ص ٥٢ : در قينا
- (٢٠) المخصص - ابن سيده ١٢/٤ وناج العروس / سفر
- (٢١) الاثنان ١٢٨/١
- (٢٢) الاثنان ١٢٩/١ وانظر ( قاموس سرياني عربي ) ص ٢٣٥
- (٢٣) جمهرة اللغة ٢٢٩/٢ وانظر ( الالفاظ السريانية في المعاجم العربية ) ص ٩١

(١٥) السهر : ابن دريد : السهر : القمر  
بالسريانية (٢٢)

(١٦) صر : في الآية الكريمة « فصرهن اليك » سورة  
البقرة ٢٦. اي فقطعن . ابن عباس : هي بالنبطية  
ابو الاسود : هي بالسريانية (٢٤)  
يعني فقطعن . وافقت النبطية (٢٥)

(١٧) الطور : مجاهد : الطور بالسريانية : الجبل  
ابن زيد : الجبل بالسريانية : الطور (٢٦)  
الجبل بالسريانية (٢٧)

« ورفعنا فوقكم الطور » سورة البقرة  
الآية ٦٣ يعني الجبل وافقت لغة العرب  
في هذا الحديث لغة السريانيين (٢٨)  
مجاهد : الطور : الجبل بالسريانية .  
الضحاك : انه بالنبطية (٢٩)

---

(٢٤) البحر المحيط ٢٠٠/٢

(٢٥) اللغات في القرآن - ط ٢ - ابن حسون ص ١٩

(٢٦) تفسير الطبري - طبعة شاكر - ١٥٨/٢ - ١٥٩

(٢٧) تفسير القرطبي ٦٨/١ - ٦٩

السريانية والنعمية .

(٢٨) اللغات في القرآن - ط ٢ - ص ١٧

(٢٩) الانقان ١٠/١

الطور بالسريانية (٢٠)

الطور الجبل بلغة توافق السريانية (٢١)

(١٨) الطاجن ، الطيجن : ابن دريد : الطيجن :

الطابق . لغة شامية واحسبها سريانية او رومية (٢٢) .

ابن دريد : وطيجن وهو الطابق بالفارسية والمقلّى بالعربية تكلمت به العرب .

وقال مرة اخرى : بالفارسية وقد تكلمت به العرب (٢٣)

الخفاجي : طاجن وطيجن بمعنى مقلّى فارسي معرّب تكلموا به قديما (٢٤)

---

(٢٠) فتون الافئان - ابن الجوزي ص ٧٨

(٢١) ما ورد في القرآن الكريم من لفات القبائل ١/٢ هـ وفي ( قاموس سرياني عربي ) ص ١٢٥ : طورا : الجبل

(٢٢) جمهرة اللغة ٢/٣٥٧

(٢٣) جمهرة اللغة ٢/٥٠١

(٢٤) شفاء القليل ص ١٧٥ ولي ( الالفاظ الفارسية العربية ) -

ادي شير ص ١١١ : لم اجد بالفارسية بمعنى مقلّى سوى تايه . فالطاجن اذن يوناني الاصل ، كما يقول فرنكل .

قلت : وهي موجودة في السريانية واشير الى اصلها اليوناني ( قاموس سرياني عربي ) ص ١٢٢

(١٩) عدن : ان ابن عباس سال كعبا عن جنات عدن فقال : هي الكروم والاعناب بالسريانية (٢٥)

(٢٠) الفرفخ : ابن دريد : البقلة الحمقاء التي تسميها العامة الرجل . وهي الفرفخ . وانما سميت لضعفها . وهي بالسريانية الفرفخ بالحاء (٢١)

(٢١) مقاليد : مفاتيح بلغة النبط (٢٧)  
اي مفاتيح بلغة حمير . وافقت لغة قريش والانباط والحبشة (٢٨)

مقاليد يعني مفاتيح وافقت لغة الفرس والانباط والحبشة (٢٩)

---

(٢٥) تفسير الطبري - ط شاکر - ٧٢/١٤ وعنه الانقان ١٤٠/١ وانظر ( قاموس سرياني عربي ) ص ٥٥

(٢٦) جمهرة اللغة ٨٢/٢ ولي ( اللغات الفارسية العربية ) ص ١١٩ : فارسي مأخوذ من الارامي .

(٢٧) فنون الافنان - بن الجوزي ص ٧٨

(٢٨) ما ورد في القرآن الكريم من لغات القبائل ٦٢/٢

(٢٩) اللغات في القرآن ص ١ وبلا حاكم ان ( فرس ) و

( قريش ) تصحفت احدهما عن الاخرى . ويبدو ان

( مقاليد ) صيغة متطورة من ( اقاليد ) جمع اقليد العربية

عن السريانية . ولي ( قاموس سرياني عربي ص ٢٢٠ )

اليدا : مفتاح

(٢٢) الكرفس : صاحب العين : معروف . وهو التراجيل . بلغة اهل السواد(٤٠)

(٢٣) الكفر : ابن دريد : اهل الشام يسمون القرية كفرا واحببه سريانيا معربا(٤١)

(٢٤) الناطور : ابن دريد : الناطور ليس بعربي انما هي كلمة من كلام اهل السواد لان النبط يلقبون الفناء طاء . الا ترى انهم يقولون برطله وتفسير ذلك ابن الفل . وانما الناطور الناطور بالعربية فقلبوا الفاء طاء ، والناطور الامين . واصله من النظر(٤٢)

وهذا رأي صاحب العين وابن جني ايضا(٤٣)

(٢٥) اليم : ابن دريد : البحر . زعم قوم انها لغة سريانية(٤٤)

---

(٤٠) المخصص ١٢/٧-٨ وهي في ( قاموس سرياني عربي ) ص ١٦٣ : كرفسا

(٤١) جهمرة اللغة ١/٢٠١ وهي في ( قاموس سرياني عربي ) ص ١٦١ : كفرا

(٤٢) جهمرة اللغة ٢/٣٧٥

(٤٣) ( دراسات مقارنة في المعجم العربي ) ص ٩٥ و ناظورا : حارس في الآرامية اليهودية والسريانية ( دراسات مقارنة في المعجم العربي ) ص ٩٦ وانظر ( الالفات السريانية في المعاجم العربية ) ص ١٧٨

(٤٤) جهمرة اللغة ١/١٧٣ وعنه ( المخصص ) ١/١٦

القرطبي : اليم البحر بالسريانية(٤٥)  
 ابن قتيبة : اليم البحر بالسريانية  
 ابن الجوزي : بالعبرانية  
 شيدلة : بالقبطية - واظننا تحرفت عن  
 النبطية - (٤٦)  
 ابن الجوزي : بالعبرانية(٤٧)  
 أسماء الشهور •

وردت عند المسعودي(٤٨) أسماء الشهور تحت  
 عنوان ( ذكر شهور السريانيين ووصف موافقتها  
 لشهور العرب ) : وسأورد أسماء هذه الشهور  
 السريانية عند المسعودي مع مقارنتها بدراسة  
 لانيس فريجة(٤٩)

(٤٥) تفسير القرطبي ٦٨/١ - ٦٩

(٤٦) الاثنان ١٤١/١

(٤٧) فنون الاثنان ص ٧٨ . وهي لي ( قاموس سرياني عربي )  
 ص ١٤١ : يما وانظر الاثناك العبرية .

(٤٨) مروج الذهب ١٧٨/٢ و ١٨٠-١٨١ وانظر ( الاثار الباقية )  
 للبيروني

(٤٩) أسماء الاشهر في العربية ومعانيها - دراسة فيلولوجية  
 تاريخية .



---

نيان	في السريانية نيسان	ص ٢٧
ايار	في السريانية ايار	ص ٤٠
حزيران	في السريانية حزيران	ص ٤١
تموز	في السريانية تموز	ص ٤٢
تشرين الاول	في السريانية تشرين قديم اي السابق	
	ويرد ايضا بالنون في آخره	ص ٢٧
تشرين الثاني	في السريانية تشرين حراي اي اللاحق	
	ويرد ايضا بالنون في آخره	ص ٢٧
كانون الاول	في السريانية كانون قديم	ص ٢١
كانون الثاني	في السريانية كانون حراي	ص ٢١
شباط	في السريانية شباط	ص ٢٢
اذار	في السريانية اذار	ص ٢٦

## ٢ - العبرية

وترد ( العبرانية ) و ( لغة اليهود ) :

(١) اريس : ياقوت : هو بلغة اهل الشام الفلاح

وهو الاكار . . واظنها عبرانية (٥٠)

(٢) آدم : ابو حيان : قيل هو عبري من ادم وهو

التراب (٥١)

(٣) برخ : ابن دريد : البرخ الكثير الرخيص .

لغة يمانية واحسب اصلها عبرانيا او سريانيا

وهو من البركة والنماء (٥٢)

(٥٠) معجم البلدان ٢٠/١ وعنه شفاء الغليل ص ٥٢

وفي ( الدخيل في اللغة العربية ) ص ٨١ :

اريس = اكادي ا - ح - و يشي ← اليهودية :

اريس ← العربية

(٥١) البحر المحيط ١٢٨/١ وفي ( المعجم الحديث ) - وحي

كمال :

آدم : رجل انسان . و : ادمه : ارضي . تربة

(٥٢) جوهرة اللغة ٢٢٢/١ وعنه شفاء الغليل ص ٦٤ وليس

( الدخيل في اللغة العربية ) ص ٨٩ برخ : النطق العبري

للغلك ( برك ) المشترك في سائر اللغات السامية . وانظر

( دراسات مقارنة في المعجم العربي ) ص ٨٩

(٤) بعير : الفريابي عن مجاهد : قوله تعالى « كيل بعير » سورة يوسف الآية ٦٥ اي كيل حمار وعن مقاتل : ان البعير كل ما يحمل عليه بالعبرانية (٥٣)

(٥) التوراة : ابو حيان : اسم عبراني وقد تكلف النحاة في اشتقاقها وفي وزنها وذلك بعد تقرير النحاة ان الاسماء الاعجمية لا يدخلها اشتقاق ولا توزن (٥٤)

(٦) جهنم : قيل عجمية وقيل فارسية وقيل عبرانية اصلها كهنام (٥٥)

(٧) درس : دارست بمعنى قارات بلغة اليهود (٥٦) دارست : اي دارستك الجماعة الذين تتعلم

---

(٥٣) الالتقان ١٢٩/١ وفي ( قاموس عبري وعربي ) - المالح ص ٦١ : بعير : مواش : بهائم . حيوانات

(٥٤) البحر المحيط ٢٧٠/٢ وفي ( المعجم الحديث ) ص ٥٠٣ : توراة : قانون . تعليم . العهد القديم كله

(٥٥) الالتقان ١٢٩/١ وفي ( قاموس عبري وعربي ) ص ١١٤ : كهنم : جهنم

(٥٦) (٥٧) الالتقان ١٢٩/١ والبحر المحيط ١٩٧/٢ وفي ( المعجم الحديث ) ص ١٠٩ : دراشه : موعظة دينية . تفسير مقطع من التوراة تفسيرا وعظما

منهم وجاز الازمار لأن الشهرة بالدراسة  
كانت لليهود عندهم (٥٧)

(٨) رحمن : ذهب المبرد وتعلب الى انه عبراني  
واصله بالخاء المعجمة (٥٨) روى عن احمد بن  
يحيى ( ثعلب ) انه قال : هو عبراني وهذا  
مرغوب عنه ولم يحك هذا ابو اسحاق  
( الزجاجة ) (٥٩)

(٩) ربانيون : الجواليقي : قال ابو عبيد : احسب  
الكلمة ليست بعربية ، انما هي عبرانية او  
سريانية (٦٠)

ربانيون : اي علماء . قيل : هي عبرانية  
معربة لان العرب لا تعرفها (٦١) «كونوار بانين»  
سورة آل عمران الآية ٧٩ . يعني علماء .  
وانقت لفة السريانية (٦٢)

---

(٥٨) الاثنان ١٢٩/١

(٥٩) المخصى ١٥١/١٧ وفي ( المعجم الحديث ) ص ٤٤٦  
مرحمان : الرحمن

(٦٠) العرب ص ٢٠٩ وعنه ( الاثنان ) ١٢٩/١

(٦١) شفاء الفليل ص ١٢٢

(٦٢) اللغات في القرآن ص ٢٠ و ( ماورد في القرآن الكريم من

لغات القبائل ) ٦٢/١ وفي ( المعجم الحديث ) ص ٤٢٩

ربان : رباني . استاذ . وفي ( قاموس سرياني عربي )

ص ٢٢٤ و ٢٢٥ : ربونا : الكاهن . وربنا : معلم .

(١٠) رمز : قال الواسطي : هو تحريك الشفتين  
بالعبرية (٦٣)

(١١) سفر : يروى ان سالما مولى ابي حليفة جمع  
القرآن بين دفتين . ثم اثمروا على ان  
يسموه باسم فقال البعض منهم سموه .  
السفر ، فقال لهم : ان ذلك تسمية اليهود  
لكتبهم ، فكرهوا ذلك (٦٤)

(١٢) صلوات : هي بالعبرانية صلواتا (٦٥)  
سميت الكنيسة صلاة لانه يصلى فيها  
وهي كلمة معربة اصلها بالعبرانية صلواتا (٦٦)  
قيل هي مساجد اليهود وهي بالسريانية  
مما دخل في كلام العرب وقيل : عبرانية (٦٧)

---

(٦٢) الاثنان ١/١٢٩ ولي ( المعجم الحديث ) ص ٤٥ رمز :  
اشارة . رمز . تلميح

(٦٤) الجواهر الحسان بما جاء عن الله والرسول وعلماء  
التاريخ في الحبشان - القناني ص ٩٢ عن ( بين الحبشة  
والعرب ) - عبد المجيد عابدين . هامش صفحة ١٠٢ ولي  
( المعجم الحديث ) ص ٢٣٦ سفر : كتاب . سفر ( من  
اسفار التوراة ) . سجل بجلد

(٦٥) فنون الاثنان ص ٧٨

(٦٦) الكشف - التزمخشري ٢/٢٥٠

(٦٧) البحر المحيط ٦/٢٧٥

(٦٨) العرب ص ٢٥٩ وعنه الاثنان

وقوله تعالى « وصلوات » سورة الحج  
 الآية ٤٠ : هي كنائس اليهود وهي بالعبرانية  
 صلوتا (٦٨)  
 كنائس اليهود وهي بالعبرانية صلوتا (٦٩).

---

(٦٩) شفاء القلب ص ١٦٩ وفي ( قاموس عبري وعربي )  
 ص ٧٦٦ : صلوتا ( آرامية ) : صلاة . وفي ( قاموس  
 سرياني عربي ) ص ٣٠٢ : صلوتا : هيكل المعبود  
 (٧٠) الانقان ١/١٢٩  
 (٧١) البغدادي ١/٥١

### ٣ - الحبشية

الجبت : ابن عباس : الجبت : اسم الشيطان  
بالحبشية

عكرمة : الجبت بلسان الحبشة الشيطان  
سعيد بن جبير : الجبت : الساحر بلسان  
الحبشة (٧٠)

عكرمة : الجبت بلسان الحبشة : شيطان (٧١)  
سعيد بن جبير : الجبت : الساحر بلسان  
الحبشة (٧٢)

ابن عباس : الاصنام (٧٣)

حرام : عكرمة : حرم :، وجب

وحرام بالحبشية معناه سور سوراً او حائطا  
فمنه امتنع الشيء على الرجل ، وضع  
فلانا الشيء وبمعناه الاخير استعمل حرم

---

(٧٢) تفسير الطبري - ط شاكر ٢٦٢/٨ والبحر المحيط ٢٧٢/٣

(٧٢) البحر المحيط ٢٧٢/٣ ولي ( الدخيل في اللغة العربية )

ص ٩٩ : جبت : صنم ، حبشي عربي

بالسريانية والعبرية لا بمعناه الحبشي  
الاصلي (٧٤)

مشكاة : الكلبى : حبشي معرب (٧٥)

قال ابن قتيبة : المشكاة : الكوة بلسان  
الحبشة (٧٦)

المشكاة : الكوة بلسان الحبشة (٧٧)

مجاهد : المشكاة : الكوة بلفة الحبشة (٧٨)

بلغة الحبش . المشكاة : الكوة (٧٩) .

مصحف : يروى ان سالما مولى ابي حذيفة جمع  
القرآن بين دفتين ثم اثمروا على ان يسموه  
باسم فقال البعض منهم : سموه السفر .

---

(٧٤) الزينة ١٢٧/١ . قلت : ربما كان هذا مما ذكره عبدالمجيد  
عابدين من ان « محراب ربما كان اصلها محسرام في  
الحبشة ، اي المبد » ( بين الحبشة والعرب ) ص ١٠٠

(٧٥) البحر المحيط ٤٤/٦

(٧٦) العرب ص ٢٥١ وانظر في الهامش كلاما مفيدا للمحقق

(٧٧) تفسير القرطبي ٦٨/١١ - ٦٩

(٧٨) الاثقان ١٢١/١

(٧٩) فنون الاثقان ص ٧٨ وجاء في ( بين الحبشة والعرب )  
ص ١٠١ Moskot: معناها الكوة في الحبشية . وانظر  
( الزينة ) هامش ١٢٧/١



فقال لهم ان ذلك تسمية اليهود لكتبهم .  
فكرهوا ذلك . فقال : اني رايت مثله في  
الحبشة يسمى المصحف فاجمعوا رأيهم على  
ان يسموه المصحف فسمي به (٨٠)

طاغوت : هو الكاهن بالحبشية (٨١)

عكرمة : الجبت بلسان الحبشة : شيطان  
والطاغوت : الكاهن (٨٢)

---

(٨٠) الجواهر الحسان - القناني ص ٩٢ عن ( بين الحبشة  
والعرب ) ص ١٠٢ وعلق مؤلفه عبدالمجيد عابدين : واذا  
رجعنا الى الحبشية نجد Mashaf مشتقة من مصحف  
اي كتب . ومصحف في العربية تروى ميمها محركة  
بالحركات الثلاث

(٨١) الاتقان ١/١٤٠

(٨٢) البخاري ٥١/٦ وفي هامش ( المهدب ) للسيوطي ص ١٠٨ :  
الطاغوت كلمة حبشية الاصل وقد حُرِفَت عن اللغتها  
الاصلية طاوت

النجاشي : ابن دريد : النجاشي كلمة حبشية  
يسمون ملوكهم بها كما يسمون كسرى  
وقيصر (٨٢)

---

(٨٢) جمهرة اللغة ٩٨/٢ وفي ( مباحث لغوية ) - شغاليه دي  
رعد - مجلة المجمع العلمي العربي - دمشق ج ٦ مجلد ٢  
١٨٤ : الملك في اللغة الحبشية الاصلية يدعى «نكوس»  
بقيت الكلمة على وضعها نفسه في اللغة . الامحربة الا  
انها صارت « تكاسي » في اللغة التفرية وفي ( محاضرات  
- ادبيات الجغرافيا والتاريخ واللغة عند العرب باعتبار  
علاقتها ياوروبا وخصوصا بايطاليا ) - جويدي . ص ١٠٢ :  
اسم الفاعل في الحبشية على وزن فعالي . لقائل مثلا  
يكون قتالي . ومنه نجاشي مأخوذ من نجش اي ملك .

## ٤ - اللغات اليمنية القديمة

لهجات القبائل اليمنية المقيمة في اليمن بالمقارنة  
مع لغة الثقوش

(١) ام : اداة تعريف تقابل ( ال ) . لغة حمير  
واليمن (٨٤) واوردها ابن الكلبي في رواية

يمنية ( زبيدية ) لبنت عمرو بن معد يكرب :

وهبت لخالد سيفي ثوابا

علم صمصامة ام سيف ام سلام

وهو في الرواية الشمالية :

.... على الصمصامة السيف السلام (٨٥)

وقام ذو الكلاع . فقال ( يخاطب معاوية ) :

عليك الراي وعلينا امفعال . اي الفعال (٨٦)

وما تزال مستعملة في كثير من الجهات

(٨٤) غريب الحديث - الهروي ١٩٣/٤

(٨٥) ديوان عمرو بن معد يكرب الزبيدي ص ١٦٠ عن ( جمهرة

النسب ) لابن الكلبي ورقة ١٤

(٨٦) سحر اعلام النبلاء - الذهبى ٩٢/٣ . ولاحظ ان ( ام )

تستعمل في كلمة ( الراي )

(٨٧) تاريخ اليمن الثقالي ٣٠/٣

اليمنية كحاشد وأرحب وبعض جهات خولان  
وهمدان (٨٧) ومنطقة تهامة وعسير (٨٨)

(٢) اقليد : انظر ( مقاليد ) في الالفاظ السريانية

(٣) برخ : انظرها في الالفاظ العبرية

(٤) الباقورة : البقرة . يمنية . وكتب النبي (ص)

في كتاب الصدقة لاهل اليمن : في ثلاثين  
باقورة (٨٩)

(٥) بعل : رب . حمير او ازد شنوءة (٩٠)

---

(٨٨) اليمن - جوهر وابوب ص ١٢٠ . وفي لغة النقوش :  
نادرا ما يكون التعريف بـ ( م ) مثل : ذو محجن : ذو  
الحجة . ومعريم : العرب . و معدون : العدو ( تاريخ  
اليمن الثقالي ) ٣٠/٣

(٨٩) لسان العرب وناج العروس / بقر . وفي ( هيكल اللغة  
اليمنية القديمة ) - نصر عبدالله ناصر - مجلة الثقافة  
الجديدة ( اليمنية ) - العدد ٧-٨ ص ١٩٩ : ب ق ر :  
بقر

(٩٠) الانقان ١/١٣٥ وما ورد في القرآن الكريم من لغات القبائل  
١٤٩/٢ وجاء في ( الحفصات السامية القديمة ) ص ١٩٤ :  
العرب الجنوبيون .. الى جانب الالهة المشتركة كانت  
هناك طائفة كبيرة من الالهة الخاصة .. يشار اليها  
غالبا بالاسم بعل .

(٦) مخلاف : المخلاف كالرستاق عند اهل اليمن (٩١) .

(٧) ذو : بمعنى الذي في لغة طيء وربما وجدنا من ينسب ذلك الى اليمن (٩٢) وذى في لغة حمير الذي (٩٣)

(٨) رباح: الرباح: القرد بلغة اهل اليمن (٩٤) والرباح ولد القرد والجمع ربابيع (٩٥) ومن امثال اليمن المعاصرة: اذا تضاربن الرباح انتبيت على زرعك (٩٦)

---

(٩١) لسان العرب / خلف . وفي النقوش السبئية : ( وهقبو مغللهو ) ترجمها ولفنسون : وعمرؤ الخلف . ولم يشرح الخلف واللهذا اساس المخلاف . وجاءت في ترجمته ( الحلف ) بالحاء المهملة . خطأ مطبعي ( تاريخ اللغات السامية ) ص ٢٤٩

(٩٢) شرح الشواهد الكبرى - العيني ١/٦٥ .

(٩٣) منتخبات من شمس العلوم ص ٢٩ والقتبانويون يتبعون الدال واوا في الذكر وتكون بمعنى الذي ( تاريخ اليمن الثقالي ) ٢/٢٢

(٩٤) منتخبات من شمس العلوم ص ٢٩

(٩٥) جوهرة اللغة ١/٢٢٠

(٩) سطر : مسطور : مكتوب . حمير . ويسمون  
الكتاب اسطور (٩٧)

(١٠) فتح : الفتح القاضي بلغة اهل اليمن  
ابن عباس : كنت لا ادري ما الفتح حتى  
سمعت ابنة ذي يزن تقول لخصم لها : هلم  
فانحني . اي حاكمني (٩٨)

---

(٩٦) امثال من اليمن - جلال الحنفي - مجلة الاعلام - السنة  
الخامسة - العدد الثالث ص ١١٢ وفي ( الامثال اليمنية )  
- اسماعيل بن علي الاكوع - ٧٤/١ : اذا تصادرت الرياح  
او بهت على لذنك . وقد وردت في النقوش اليمنية  
التي قراها خليل يحيى نامي ( نشر نقوش سامية )  
ص ٥ - ٦

(٩٧) الاتقان ١٣٥/١ وما ورد في القرآن الكريم من لفحات  
القبائل ٢٦٠/١ وقد ورد في النقوش اليمنية : سطر ذي  
سندن . اي : كتب هذا النقش ( تاريخ اليمن الثقافي  
١٠/٢ ) وفي القتبانية : واسطرس : وثائقها ( تاريخ  
اليمن الثقافي ١٩/٣ )

(٩٨) تفسير القرطبي ٢/٢ و الفاضل - المبرد ص ١٣ - ١٤  
ولسان العرب / فتح وفي ( مكانة لغة نقوش اليمن القديمة  
في تراث اللغة العربية النصحي ) - دكتور محمود الغول  
- مجلة الانار ( اليمنية ) - العدد الاول ص ١٨ : ان  
كلمة فتح وارده في النقوش القديمة بهذا المعنى تماما .

(١١) مقول: المقول : القيل بلغة اهل اليمن . والجمع  
المقاول والمقاولة(٩٩)

(١٢) هجر : هجر تطلق على عدة مواضع . . وهي  
بلغة حمير والعرب العاربة: القرية(١٠٠) والهجر  
القرية بلغة حمير والعرب العاربة فمنها هجر  
البحرين وهجر نجران وهجر جازان(١٠١)

---

(٩٩) منتخبات من شمس العلوم ص٨٩ واللسان/قول ، وقد  
وردت ( قيل ) في النقوش بهذا المعنى  
Ryckmans, les Noms Propres Sud-  
Semitiques P. 190.

(١٠٠) صفة جزيرة العرب ص ٧١٠

(١٠١) ابو علي الهجري - حمد الجاسر ص ١٦ ووردت في  
النقوش بهذا المعنى ( تاريخ اللغات السامية ) ص٢٢٩

## مساهمة علماء اللغة العرب باللغات السامية في العصر الحديث

كان كتاب ولفنسون (تاريخ اللغات السامية) الذي طبع سنة ١٩٢٩ في مصر أول كتاب مستقل في العربية عن هذا الموضوع في العصر الحاضر .

وقد تصدى له فؤاد حسنين علي ( عضو بعثة كلية الاداب لدراسة اللغات السامية بالمانيا ) يومذاك بالنقد في كراس عنوانه ( تاريخ اللغات السامية للدكتور اسرائيل ولفنسون - نقد وتحليل )

واضافة الى الفصول التي وردت في اثناء تاليف لغوية اللغويين العرب ، منذ الاب انتاس الكرملي وجبر ضومط حتى الدكتور ابراهيم السامرائي ، تخصص الكثيرون ، في نهضة مباركة ، والفت كتب كثيرة تجعلنا نستطيع ان نقول اننا نملك مكتبة سامية باللغة العربية وساعرض لاهم الاسماء ومؤلفاتهم بايجاز

١ - د. فؤاد حسنين علي : ذكرت نقده لولفنسون وقد ترجم واستكمل (التاريخ العربي القديم) وهو مباحث لديتلف نيلسن وفرتزهومل ول. رودو كاناكيس وادولف جرومان .



٢ - د. مراد كامل : الف ( الكتب التاريخية في العهد القديم ) و ( اللهجات العربية الحديثة في اليمن ) و ( في بلاد النجاشي ) وشارك في ( تاريخ الادب السرياني )

٣ - د. حسن ظاظا : الف ( الساميون ولغاتهم - تعريف بالتقرايات اللغوية والحضارية للعرب ) .

٤ - د. عبدالمجيد عابدين : الف ( المدخل الى دراسة النحو العربي على ضوء اللغات السامية ) و ( بين الحبشة والعرب )

٥ - الاب ا . س . مرمرجي الدومنيكي : الف ( معجمات عربية - سامية )

٦ - د. جواد علي : خصص الجزء السابع من تاريخه ( تاريخ العرب قبل الاسلام ) للغات الجزيرة العربية ، القديمة .

٧ - فولوس غبريال وكميل افرام البستاني : الفا مجموعة ( اللغة السريانية ) فأصدرا منها : ( الاصول والقراءة ) و ( النصوص والصرف ) و ( الادب والنحو ) و ( اعلام السريان )

٨ - محمد عطية الابراشي : الف ( الاداب السامية )

٩ - د. ربحي كمال : الف ( التضاد في ضوء اللغات السامية - دراسة مقارنة ) و ( المعجم الحديث - عبري - عربي )

١٠ - د. زكية محمد رشدي : الفت ( السريانية نحوها وصرفها مع مختارات من نصوص اللغة ) وشاركت في تأليف ( تاريخ الادب السرياني )

١١ - مار اغناطيوس افرايم الاول برصوم : الف ( الالفاظ السريانية في المعاجم العربية ) و ( اللؤلؤ المنشور في تاريخ العلوم والادب السريانية )

١٢ - افليمبس يوسف داود : الف ( اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية )

١٣ - محمد حمدي البكري : شسارك في تأليف ( تاريخ الادب السرياني ) ونشر محاضرات برجستراسر عن ( التطور النحوي )

١٤ - احمد حسين شرف الدين : الف ( تاريخ اليمن الثقافي ) في اجزاء و ( لهجات اليمن قديما وحديثا )

١٥ - الشيخ نسيب وهبة الخازن : الف ( من الساميين الى العرب )

١٦- د. محمد عبدالقادر محمد : الف ( الساميون  
في العصور القديمة )

١٧- مظهر علي الارياني : الف ( في تاريخ اليمن --  
شرح وتعليق على نقوش لم تنشر - ٣٤ نقشا  
من مجموعة القاضي علي عبدالله الكهالي ) .

١٨- د. خليل يحيى نامي : الف ( نقوش خربة  
معين ) و ( نشر نقوش سامية ) .

١٩- اغناطيوس يعقوب الثالث : الف ( البراهين  
الحسية على تقارض السريانية والعربية )

٢٠- الدكتور داود الجلي : الف ( الآثار الارامية  
في لغة الموصل العامية )

٢١- اويس كوستاز اليسوعي : الف ( قاموس  
سرياني عربي ) وشار في اعداد ( منتخبات  
سريانية )

٢٢- د. باكرة امين خاكي : الفت ( صيغ الجموع  
في اللغة العربية مع بعض المقارنات السامية )

هذا اضافة الى ترجمة الدكتور رمضان  
عبدالتراب لكتاب نولدكه ( اللغات السامية ) وكتابا  
لبروكلمان في هذا الموضع لم يتسن لي الاطلاع  
عليه . و ترجمة الدكتور السيد يعقوب بكر لكتاب  
سبتيانو موسكاتي ( الحضارات السامية القديمة ) .  
وتأليف اغناطيوس غويدي لـ ( المختصر في علم اللغة

العربية الجنوبية القديمة ( وترجمة عبدالحميد  
الدواخلي لكتاب رينيه ديسو ( العرب في سوريا  
قبل الاسلام ) الذي درس الصفويين  
وقد كتبت دراسات كثيرة اخرى ونشرت  
مباحث في المجلات والدوريات :

## المصادر

- (١) الاثار الارامية في لغة الموصل العامية -  
الدكتور داود الجبلي - مط النجم -  
الموصل ١٩٣٥
- (٢) ابو علي الهجري وابحائه في تحديد المواضع -  
حمد الجاسر - دار اليعامة ١٩٦٨ م
- (٣) الاتقان في علوم القرآن - السيوطي -  
جزآن - مط حجازي - القاهرة ١٣٦٨ هـ
- (٤) الاحكام في اصول الاحكام - ابر حزم - ثانية  
اجزاء - مط السعادة ١٩٢٦ - ١٩٢٩
- (٥) اخبار الزمان - منسوب للمسعودي - دار  
الاندلس - بيروت .
- (٦) الادب الجاهلي بين لهجات القبائل واللغة  
الموحدة - د. هاشم الطعان - رسالة دكتوراه  
- جامعة بغداد ١٩٧٦

- (٧) اسد الغابة - ابن الاثير ، علي بن محمد -  
خمسة اجزاء - طهران ١٣٧٧ هـ ( اوفست )
- (٨) اسماء الاشهر في العربية ومعانيها - د. انيس  
فريحة - بيروت ١٩٥٢ م
- (٩) الاصنام - ابن الكلبي ، هشام بن محمد -  
القاهرة ١٩١٤ م
- (١٠) الاعلام - الزركلي - عشرة اجزاء - ط ٢  
القاهرة ١٩٥٤ - ١٩٥٥ م
- (١١) الاكليل - الهمداني - الجزان الاول والثا  
تح الاكوع . والثامن تح الكرملی والعاش  
تح محب الدين الخطيب
- (١٢) الى طه حسين في عيد ميلاده السبعين  
اشراف على اعداده د. عبدالرحمن بدو  
- دار المعارف ١٩٦٢ م
- (١٣) الالفاظ الفارسية المعربة - ادى شير  
بيروت ١٩٠٨ م ( اوفست )
- (١٤) الالفاظ السريانية في المعاجم العربية - اف  
الاول برصوم - دمشق ١٩٥١ م
- (١٥) الامثال اليمنية - اسماعيل بن علي الاكوع  
الجزء الاول - مصر ١٩٦٨ م
- (١٦) البارع في اللغة - القالي - بيروت ١٩٧٥
- (١٧) البحر المحيط - ابو حيان النحوي - ثم  
اجزاء مط السعادة ١٣٢٩ هـ ( اوفست )

- (١٨) البدء والتاريخ - مظهر بن طاهر المقدسي -  
باريز ١٨٩٩ م ستة اجزاء ( اوفسيت )
- (١٩) بين الحبشة والعرب - عبدالمجيد عابدين -  
مط السعادة - مصر
- (٢٠) تاج العروس - الزبيدي
- (٢١) تاريخ الادب الجغرافي العربي - كراتشكوفسكي  
- ترجمة صلاح الدين عثمان هاشم - جزان
- (٢٢) تاريخ الادب العربي - بروكلمان - ترجم  
ثلاثة اجزاء منه النجار وجزان د. رمضان  
عبدالنواب و د. السيد يعقوب بكر .
- (٢٣) تاريخ بغداد - الخطيب البغدادي - اربعة  
عشر جزءا - مط السعادة - ١٩٣١ م
- (٢٤) تاريخ الفكر العربي - اسماعيل مظهر - دار  
الكتب العربي - بيروت
- (٢٥) تاريخ مدينة صنعاء الرازي
- (٢٦) تفسير الطبري - محمد بن جرير الطبري -  
سنة عشر جزءا بتحقيق احمد محمد شاكر  
ومحمود محمد شاكر - والبقية من الطبعة  
الثانية
- (٢٧) تفسير القرطبي ( الجامع لاحكام القرآن ) -  
القرطبي - عشرون جزءا - القاهرة ١٩٤٦ م
- (٢٨) التنبيه والاشراف - المسعودي - دار  
الصاوي - مصر ١٩٣٨ م

(٢٩) جوهرة اللغة - ابن دريد - اربعة اجزاء ،  
الرابع فهارس - حيدر آباد ١٣٥٠ هـ  
( اوفست )

(٣٠) الجواهر الحسان بما جاء عن الله والرسول  
وعلماء التاريخ في الحبشان - محمد حقي  
القنائي ( نقلا عن كتاب بين الحبشة والعرب )

(٣١) الحضارات السامية القديمة - موسكاني -  
ترجمة د. السيد يعقوب بكر

(٣٢) دراسات في اللغة العربية - د. خليل يحيى  
نامي - دار المعارف - مصر ١٩٧٤ م

(٣٣) دراسات مقارنة في المعجم العربي - د. السيد  
يعقوب بكر - بيروت ١٩٧٠ م

(٣٤) ديوان عمرو بن معد يكرب الزبيدي - هاشم  
الطعان - بغداد ١٩٧٠ م

(٣٥) رسائل ابن حزم - تحقيق د. احسان عباس

(٣٦) الزينة في الكلمات الاسلامية - ابو حاتم

الرازي - جزان - القاهرة ١٩٥٧ - ١٩٥٨ م

(٣٧) شرح الشواهد الكبرى - العيني - على  
هامش خزانة الادب

(٣٨) شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل

- الخفاجي - مطب المنيرية ١٩٥٢ م

(٣٩) صفة جزيرة العرب - الهمداني - تحقيق

الاكوع - دار اليمامة ١٩٧٤ م



- (٤٠) الصليب في الاسلام - حبيب زيات - مط  
 انديس بولس في حريصا ١٩٣٥ م
- (٤١) صحيح البخاري - ط الميمنية - مصر
- (٤٢) طبقات الامم - صاعد الاندلسي - مط  
 السعادة - مصر
- (٤٣) طبقات فحول الشعراء - ابن سلام الجعفي -  
 تد محمود محمد شاكر - ط الثانية -  
 جزان
- (٤٤) الطبقات الكبير - ابن سعد - ٩ مجلدات -  
 الادبية ( اوفست )
- (٤٥) العرب في سوريا - ديسو - ترجمة  
 عبدالحميد الدواخلي - الدار القومية للطباعة  
 والنشر
- (٤٦) علم اللغة العربية - د. محمود فهمي حجازي  
 - الكويت ١٩٧٣ م
- (٤٧) العهد القديم - الاصل العبري والترجمة  
 العربية
- (٤٨) عيون الانباء في طبقات الاطباء - ابن ابي  
 اصيبعة - ٣ اجزاء - بيروت ١٩٥٦-١٩٥٧
- (٤٩) غريب الحديث - الهروي
- (٥٠) فتوح البلدان - البلاذري - ثلاثة اجزاء -  
 تحقيق د. صلاح الدين المنجد
- (٥١) فلسفة اللغة العربية وتطورها - جبر

ضومط - مط المقتطف والمقطم - مصر  
م ١٩٢٩

(٥٢) فنون الاقنان في عيون علوم القرآن - ابن  
الجوزي - الدار البيضاء ١٩٧٠ م

(٥٣) الفهرست - ابن النديم - طبعة رضا - تجدد  
والطبعة المصريد

(٥٤) قاموس سرياني عربي - لويس كوستاز -  
بيروت

(٥٥) قاموس عربي سرياني - القس ميخائيل  
مراد - لم يتم طبعة

(٥٦) قاموس عربي وعبري - المالح

(٥٧) قاموس عبري عربي - قوچمان

(٥٨) الكشف عن حقائق التنزيل وعلوم الاقاويل  
في وجوه التأويل - الزمخشري - ثلاثة اجزاء  
- مط الحلبي - مصر ١٩٤٨

(٥٩) لحيان المملكة العربية القديمة - كاسكل -  
ترجمة د. منذر البكر - مستل من مجلة  
كلية الاداب - جامعة البصرة - العدد ٥

(٦٠) لسان العرب - ابن منظور

(٦١) اللسان - د. حسن ظاظا - دار المعارف -  
مصر ١٩٧١

(٦٢) اللغات السامية - نولدكه - ترجمة د.  
رمضان عبدالنواب - مط الكمالية ١٩٦٣ م

- (٦٣) اللغات في القرآن - ابن حسنون - تحقيق  
د. صلاح الدين المنجد - ط الثانية
- (٦٤) ماورد في القرآن الكريم من لغات القبائل -  
ابو القاسم بن سلام - على هامش تفسير  
الجلالين - ط الثانية - مط الحلبي ١٩٥٤ م
- (٦٥) مباحث عراقية - يعقوب سركيس - جزان  
- بغداد ١٩٥٥ م
- (٦٦) محاضرات ادبيات الجغرافية والتاريخ  
واللغة عند العرب - جويدي - نشر تباعا في  
مجلة الجامعة المصرية
- (٦٧) مختارات قافلة الزيث
- (٦٨) المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية  
القديمة - غويدي - القاهرة ١٩٢٠ م
- (٦٩) المختصر - ابن سيده - ١٧ جزءا (اوفست)
- (٧٠) مروج الذهب ومعادن الجوهر - المسعودي  
- اربعة اجزاء - دار الاندلس - بيروت
- (٧١) للمساعد - الاب انستاس الكرملي - جزان -  
بغداد
- (٧٢) معجم الادباء - ياقوت الحموي - عشرون  
جزءا - دار المأمون .
- (٧٣) معجم البلدان - ياقوت الحموي - ستة  
اجزاء - الطبعة الاوربية ( اوفست )

(٧٤) المعجم الحديث - عبري عربي - د. ربحي  
كمال - بيروت

(٧٥) معجم المطبوعات العربية والمعرية - يوسف  
البيان سر كيس - جزان ( اوفست )

(٧٦) العرب - الجواليقي - تحقيق احمد محمد  
شاكر - ط الثانية .

(٧٧) الفايزي الاولى ومؤلفوها - هورفتس -  
ترجمة د. حسين نصار

(٧٨) مقدمة في تاريخ الحضارات - ط ٢ - الجزء  
١ - طه باقر

(٧٩) منتخبات من شمس العلوم - نشوان  
الحميري

(٨١) موسى بن ميمون - اسرائيل ولفنسون

(٨١) مهرجان افرام وحنين - بغداد

(٨٢) نشر نقوش سامية - د. خليل يحيي نامي -  
المعهد الفرنسي - القاهرة

(٨٣) اليمن - حسن محمد جوهر ومحمد السيد  
ايوب - الدار القومية للطباعة والنشر

(٨٤) سيرا علام النبلاء - الذهبي - الجزء الثالث  
- ته اسعد طلسي

## المجلات

١ - الآثار - البيئة العامة للآثار ودور الكتب -  
صنعاء

٢ - الأقلام - وزارة الاعلام العراقية

٣ - سومر - مديرية الآثار - العراق

٤ - لغة العرب - الكرملی

٥ - المورد - وزارة الاعلام العراقية

## الاجنبية

Lipin, The Akkadian Language.

Al-Yasin, Lexical Relation Between Ugartic  
and Arabic

Gesenius, Hebrew Grammar

Ullendorff, The Ethiopians

Moscatti and Others, Introduction of the  
Comparative Grammar of the Semitic Lan-  
guages.

Encyclopedia of Islam

## محتويات الكتاب

ص	الموضوع
٢	١ - تمهيد .. .. .
٨	٢ - جهود الدارسين في هذا المضمار ..
١١	٣ - الذين عنوا باللغات السامية من القدامى
٢٧	٤ - العلاقات بين اللغة السامية ..
٤٥	٥ - المفردات .. .. .
٤٧	٦ - الآرامية .. .. .
٥٨	٧ - العبرية .. .. .
٦٣	٨ - الجشية .. .. .
٦٧	٩ - اللغات اليمنية القديمة ..
	١٠ - مساهمة علماء اللغة العرب باللغات
٧٢	السامية في العصر الحديث .. ..
٧٨	١١ - المصادر .. .. .

## صدر من الموسوعة الصغيرة

- ١ - العرب والحضارة الاوربية  
د. فيصل السامر
- ٢ - فلسفة الفيزياء  
د. محمد عبداللطيف مطلب
- ٣ - الحقيقة الاشتراكية لحزب البعث العربي  
الاشتراكي  
عزيز السيد جاسم
- ٤ - قضايا المسرح المعاصر  
سامي خنبة
- ٥ - الصناعات البتروكيمياوية ومستقبل النفط  
العربي  
د. محمد ازهر السماك
- ٦ - الثورة والديموقراطية  
صباح سلمان
- ٧ - دانتي ومصادره العربية والاسلامية  
عبدالمطلب صالح
- ٨ - الطب عند العرب  
د. عبداللطيف البدري

دار الحرية للطباعة بغداد

١٣٩٨ هـ - ١٩٧٨ م



